

ASSOCIATION PANCHYPRIOTE
DES PROFESSEURS DE FRANCAIS



fleche

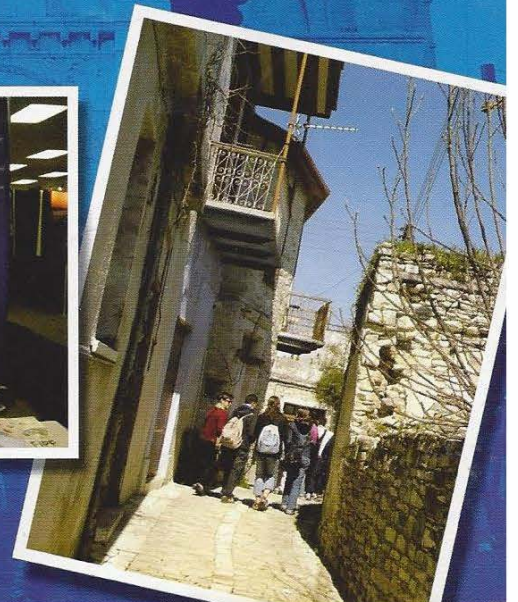
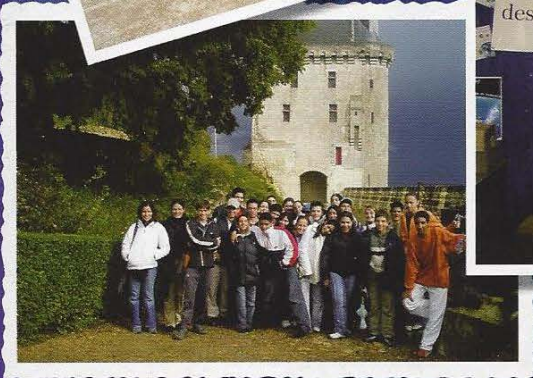
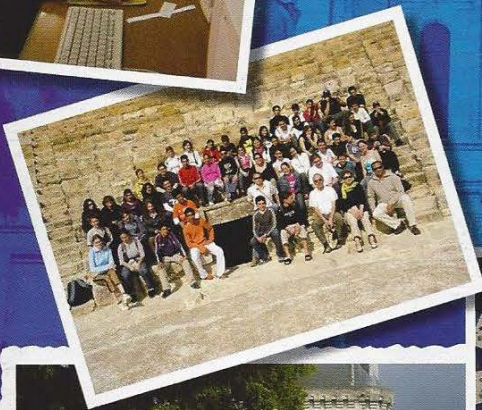
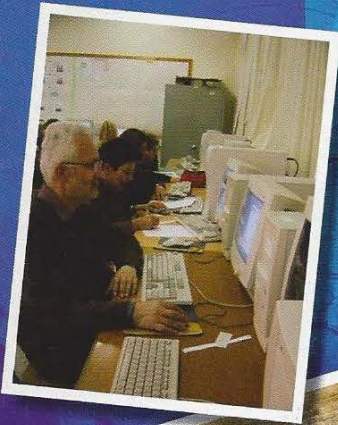
Numéro 12

BULLETIN D'INFORMATION - Nonembre 2005

Congrès Annuel

*“Apprendre à
motiver et motiver
à apprendre”*

*Samedi 04 et dimanche 05 février 2006
Institut Pédagogique, Latsia, Nicosie*



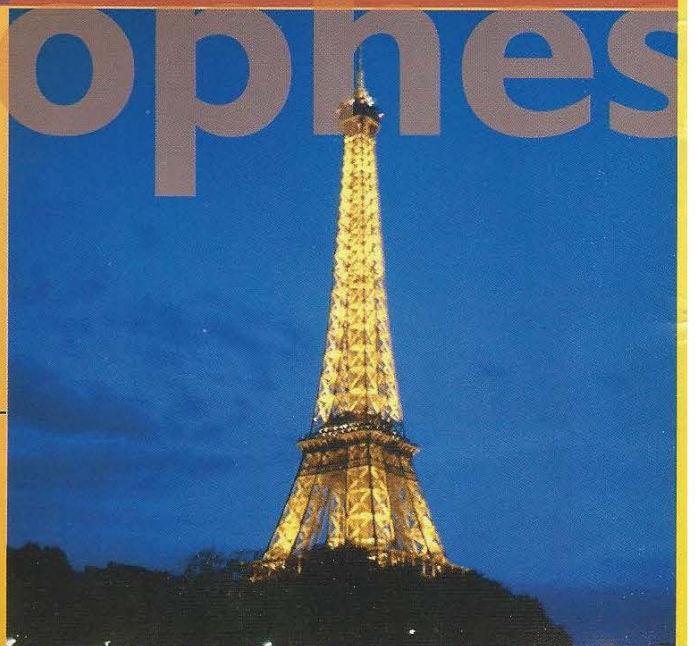


- Littérature
- Méthodes
- Dictionnaires
- Matériel complémentaire
- Journaux et revues françaises
- Musique française et musiques du monde
- Papeterie, objets décoratifs et bougies

apostrophes

La spécialiste
du livre français

38 Omirou, Pacova Centre,
Block A, magasin 5, Limassol 3301
Tél. 25591517, Télécopie. 25591516
Mél: apostrof@spidernet.com.cy



Editorial

La langue française dans le monde

Présente sur les cinq continents, la langue française est la langue maternelle ou seconde de 181 millions de personnes à travers le monde entier et apprise par 82,5 millions d'autres.

Le français est langue officielle et langue de travail dans toutes les grandes organisations internationales (ONU, Union Européenne, Conseil de l'Europe, OTAN...). Elle constitue le lien fondateur des 56 pays « ayant le français en partage », réunis au sein de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF).

La langue française s'accorde avec les langues du monde au service de la diversité culturelle. De plus en plus elle est considérée comme une grande langue de communication internationale alliant culture et modernité.

Incontestablement, la plupart de jeunes européens choisissent le français comme première ou deuxième langue étrangère, au sein des systèmes éducatifs nationaux de leurs pays d'origine.

Nous sommes persuadés que le Ministère de l'Education et de Culture de Chypre, envisageant la réforme du système éducatif dans les écoles publiques revalorisera enfin l'enseignement du français de l'Ecole primaire à la terminale du Lycée.

Ainsi, le français aura enfin le status d'une langue internationale, a fin de promouvoir le plurilinguisme dans l'Union Européenne.

Si le citoyen européen de demain, parle en plus de sa langue maternelle, deux langues européennes et a au moins une compréhension passive d'une troisième, l'Europe de la diversité culturelle et linguistique sera une réalité au quotidien.

Maria Constantinou
Présidente de l' APPF

Suite aux élections qui ont eu lieu pendant l'Assemblée Générale de notre Association le samedi 11 décembre 2004, le nouveau comité a été formé comme ci dessous:

1. Mme Maria Constantinou, Présidente
10A, Ariadnis, K. Lakatamia 2321
Nicosie, Tél: 22-371446 / 99-536354
mar.con@cytanet.com.cy

2. Mme Stella Georgiou, Vice - Présidente
4, Rhodou 2363, Ayios Dometios
Nicosie, Tél: 22-772552 / 99- 581552
frigogel@hotmail.com

3. Mme Andri Evripidou, Secrétaire générale
7, Dionysiou Solomou, Erimi 4630 Limassol
Tél: 25-934754 / 99- 551363
antevr@cytanet.com.cy

4. Mme Louiza Yapanà, Trésorière
15, Liperti, 2408 Egomi, Nicosie
Tél: 22- 354683 / 99-450586
yapanà @cytanet.com.cy

5. Mme Dina Passanta, Membre
2A, Efrosynis Tarsi , 6015 Larnaca
Tél: 24-627848 / 99-496145
siatis @netmail.com.cy

6. Mme Agathi Chrysostomou, Membre
15, Spartakou, 3021 Limassol
Tél: 25-335258 / 99- 615563
achrysostomou@cytanet.com.cy

7. Mme Kyriaki Ioakim, Membre
9, Erechtyou, 2223 Latsia Nicosie
Tél: 22-467006, 99-456321
savkyr@cytanet.com.cy

Chers collègues,
Les priorités tracées par le nouveau conseil de l'APPF sont :

- > Améliorer et valoriser l'image du français à Chypre.
- > Travailler afin d'étendre, de renforcer et moderniser

l'enseignement du FLE à Chypre.

> Favoriser et organiser la formation polyvalente de nos membres.

> Promouvoir le plurilinguisme et pluralisme culturel.

> L'adoption d'une politique éducative concernant l'enseignement des langues vivantes dans le système éducatif de Chypre. (primaire, secondaire et technique)

> Introduction du français à la dernière classe du primaire.

> Limiter le choix des langues proposées au Lycée et augmenter le volume horaire.

> Création d'un comité de coordination pour l'enseignement et l'évaluation des langues vivantes dans le système éducatif de Chypre.

> Créer des postes de directeurs adjoints coordinateurs de français.

Nous sommes toutes à votre disposition et on espère également à votre aide et collaboration.

Avec nos cordiales salutations,

Le comité de l'APPF.

SOMMAIRE

Editorial	3
Calendrier	4
Lettre ouverte au Ministre de l'Éducation	5-6
Entretien	7-8
Centre Européen pour les Langues Vivantes	9-10
Francophonie 2005	11
Label Européen des Langues	12
Le français en Action	13-14
Le printemps des lycéens & des apprentis	15
Le français dans les écoles à Chypre	16-21
Le français en mouvement	22
Salles des langues – Apprendre le français autrement	23
Salles des langues- Plans de leçons	24-26
Promotion du français	27
Photo reportage	28
Congrès mondial des professeurs de français à Atlanta	29
5 ^e Congrès National des professeurs des français	30
Les professeurs de français volontaires aux Jeux Olympiques	31
Nouveau dispositif DELF-DALF validations des acquis antérieurs	32
Prix et Décorations	33
Congrès Annuel – Sites à consulter d'urgence	34

FLECHE

Παγκύπριος Σύνδεσμος Καθηγητών Γαλλικών
Association Panchypriote des Professeurs de Français

Τεύχος ΙΙΙ / Numéro ΙΙΙ

Διάθεση και συνδρομές:
Παγκύπριος Σύνδεσμος Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας
Τ. Θ. 12207, 2341 Λακατάμια - Κύπρος
Τηλ: 99536354, Φαξ: 22371446

Diffusion et abonnements:
Association Panchypriote des Professeurs de Français
B. P. 12207, 2341 Lakatamia, Chypre
Tél: + 357 99536354, télécopie : +357 22371446

Responsable Légal et Comité de rédaction :
Maria Constantinou, Stella Georgiou, Andri Evripidou, Louisa Yapanà,
Dina Passanta, Agathi Chrysostomou, Kyriaki Ioakim

Association Panchypriote des Professeurs de Français
B. P. 12207, 2341 LAKATAMIA - CHYPRE

Calendrier d'activités du Conseil Administratif

15 novembre 2004:

participation de la présidente à la réunion sur la politique Educative organisée par le Ministère de l'Education et de Culture en présence des Experts du Conseil de l'Europe.

2-5 décembre 2004:

Participation du comité au 5^{ème} Congrès Nationale des professeurs de français à Athènes.

11 décembre 2004:

Elections et composition du nouveau comité. Déjeuner donné à l'honneur de l'inspectrice Madame Niki Papas.

22 décembre 2004:

Réunion du Conseil Administratif.

11 janvier 2005:

Rencontre avec le secrétariat d' OELMEK.

13 janvier 2005:

Rencontre avec le Directeur de l' Education Primaire au Ministère de l'Education et de Culture concernant l'introduction de l'enseignement du français depuis l'école primaire.

03 février 2005:

Rencontre avec le Ministre de l'Education et de Culture de Chypre Monsieur Pefkios Georgiades et le Directeur de l'Education du second degré Monsieur Andreas Skotinos concernant le status du français au lycée unifié.

08 février 2005:

Mise au courant les députés de la Commission Educative

du Parlement sur les problèmes de l'enseignement du français au lycée en leur envoyant du matériel et des articles.

18 mars 2005:

Collecte de Solidarité parmi les professeurs de français de notre association pour aider les victimes d'Asie.

04 avril 2005:

Contacts avec OELMEK concernant la reforme au Lycée Unifié et la position du français.

21 avril 2005:

Réunion du Conseil Administratif.

25 avril 2005:

Contacts avec OELMEK et protestation concernant la position du français dans les différentes options.

27 avril 2005:

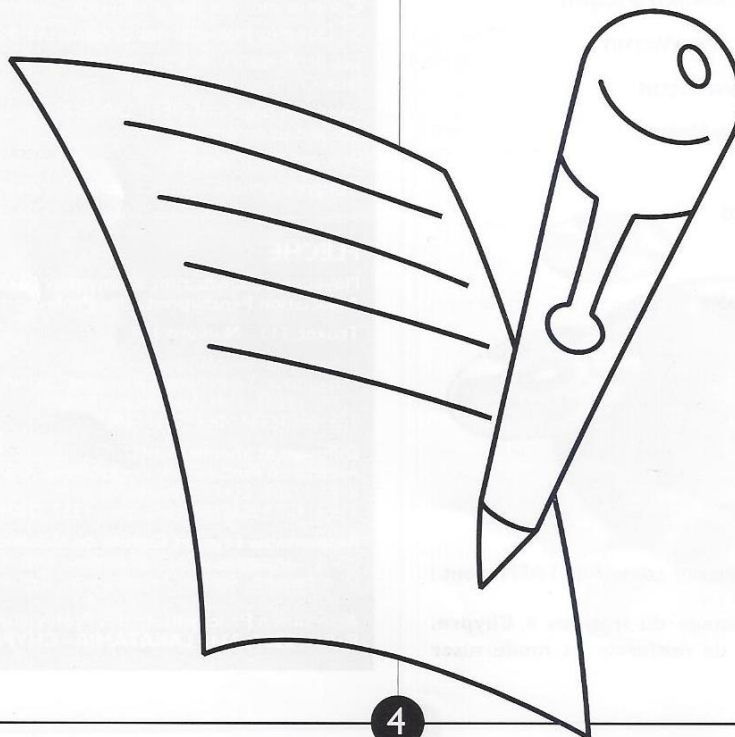
Publication des articles dans les journaux sur les problèmes de choix de langues aux Lycées Unifiés et surtout du français.

08 mai 2005:

Contacts avec FIPF.

30 juin 2005:

Rencontre du Conseil Administratif avec Madame Basseron du Bois, Conseillère du Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France à Chypre et Monsieur Roger Roumegas, Attaché Culturel du Centre Culturel Français pour mettre le point sur le congrès envisagé par notre association pour le 4-5 février 2006.



Lettre Ouverte au Ministre de l' Education

Κύριο Πεύκιο Γεωργιάδη
Υπουργό Παιδείας και Πολιτισμού
Λευκωσία

Λευκωσία: 03-02-2005

Θέμα: Αναβάθμιση των Γαλλικών στο Δημόσιο Σχολείο

Κύριε Υπουργέ,

Όπως όλοι γνωρίζουμε η Κύπρος μετά τη πλήρη ένταξη της στη Ευρωπαϊκή Ένωση προχωρά παραπέρα από ένα κράτος - έθνος σε ένα χώρο κοινής ευρωπαϊκής ταυτότητας! Ένα χώρο όπου οι πολίτες εμπλέκονται και συμμετέχουν πλήρως και όπου οι ξένες γλώσσες και πολιτισμοί που μεταφέρουν διαδραματίζουν ένα ιδιαίτερο ρόλο αφού μπορούν να επηρεάσουν βαθιά τη καθημερινή μας ζωή. Σε ένα μεταβαλλόμενο κόσμο όπου οι ανάγκες των πολιτών αυξάνονται συνεχώς είναι θέμα δικαιοσύνης και παροχής ίσων ευκαιριών στη εκπαίδευση η προσφορά της εκμάθησης των ξένων γλωσσών για όλους τους πολίτες.

Η προχειρότητα που έχει παρατηρηθεί στο πρόγραμμα μαθημάτων της Β' και Γ' Ενιαίου Λυκείου για τις ξένες γλώσσες τα τελευταία τέσσερα χρόνια έχει δημιουργήσει τρομερά αδιέξοδα στη Μέση Εκπαίδευση και ειδικά στον κλάδο μας, με αποτέλεσμα την σταδιακή υποβάθμιση του μαθήματος των Γαλλικών, μιας από τις δύο επίσημες γλώσσες της Ενωμένης Ευρώπης.

Το Ενιαίο Λύκειο δεν είναι το Λύκειο του 21ου αιώνα που έχουμε όλοι οραματιστεί, ούτε προσφέρει στους μαθητές πραγματικές επιλογές. Αντίθετα τους εγκλωβίζει σε τρομερά αδιέξοδα με αποτέλεσμα να αναγκάζονται τις περισσότερες φορές να επιλέγουν μαθήματα τα οποία βρίσκονται πολύ μακριά από τα πραγματικά τους ενδιαφέροντα και ικανότητες.

Δυστυχώς στα πακέτα επιλογών για τα μαθήματα κατεύθυνσης που δόθηκαν φέτος από το Υπουργείο Παιδείας στους μαθητές της Β' και Γ' Λυκείου, η Γαλλική Γλώσσα είναι απύουσα.

Για την Β' τάξη ο μαθητής πρέπει να επιλέξει 3 μαθήματα κατεύθυνσης, ένα μάθημα από ένα πακέτο 10 μαθημάτων όπου η μόνη ξένη γλώσσα είναι η Αγγλική και δύο άλλα από τον πίνακα 2 όπου υπάρχουν και τα Γαλλικά σαν επιλογή μεταξύ 36 μαθημάτων. Στη Γ' τάξη ο μαθητής επιλέγει 4 μαθήματα κατεύθυνσης, ένα μάθημα από 16 ζεύγη μαθημάτων, όπου και πάλι η Γαλλική Γλώσσα είναι απύουσα, ενώ προσφέρονται μόνο τα Αγγλικά σαν ξένη γλώσσα σε δύο από τα ζεύγη μαθημάτων: Ιστορία - Αγγλικά και Πολιτική Οικονομία - Αγγλικά.

Πιστεύουμε ότι, στην Κύπρο του σήμερα που είναι πλήρες μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι απαράδεκτο και προσβλητικό να υποβαθμίζεται από το Δημόσιο Εκπαιδευτικό Σύστημα η Γαλλική Γλώσσα η οποία είναι μαζί με τα Αγγλικά οι επίσημες Γλώσσες εργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, του Συμβουλίου της Ευρώπης, του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου και πολλών άλλων Διεθνών Οργανισμών.

Η απόφαση αυτή του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού είναι αντίθετη:

1. Με την έκθεση των Σοφών για την Εκπαιδευτική Μεταρρύθμιση στην οποία η επιτροπή προτείνει τη Διευρυμένη διδασκαλία ξένων γλωσσών με αποκλεισμό της μονοπωλιακής προτίμησης σε ορισμένες από αυτές.

2. Με όλες τις αποφάσεις και ψηφίσματα του Συμβουλίου της Ευρώπης και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τις ξένες γλώσσες.

3. Με τις υποσχέσεις των εκπροσώπων του Υπουργείου Παιδείας στη συνάντηση με Εκπροσώπους του Συμβουλίου της Ευρώπης για τη Γλωσσική Πολιτική (15 Νοεμβρίου 2004), όπου όπως ελέχθη η Κύπρος είναι αποφασισμένη να ακολουθήσει τον Ευρωπαϊκό δρόμο και στο θέμα της γλωσσικής πολιτικής.

4. Με το Σχέδιο Δράσης 2004-2006 της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όπου αναφέρεται ξεκάθαρα ότι τα Αγγλικά και μόνον

δεν αρκούν (σελ.5) και ότι οι Ευρωπαίοι πρέπει να μιλούν την "μητρική συν δύο άλλες γλώσσες" αρχίζοντας από νεαρή ηλικία. (σελ.8)

Επίσης στο ίδιο Μέρος (I) αναφέρεται ότι οι μαθητές της Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης πρέπει να μαθαίνουν τουλάχιστο δύο ξένες γλώσσες με έμφαση στην ικανότητα αποτελεσματικής επικοινωνίας: να έχουν επαρκή επίπεδα κατανόησης, τόσο του γραπτού όσο και του προφορικού λόγου, αλλά και να διαθέτουν διαπολιτισμικές ικανότητες.

Με μεγάλη μας λύπη βλέπουμε το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού με τις τελευταίες του ενέργειες να οδηγεί τους μαθητές της Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης στον μονογλωσσισμό τον οποίο απορρίπτει η Ευρώπη.

Το αίτημα μας προς το Υπουργείο σας είναι η αναθεώρηση αυτής της απόφασης

και η εφαρμογή της ίσης μεταχείρισης εισάγοντας τη Γαλλική μαζί με την Αγγλική στα πακέτα συνδυασμών, στέλλοντας σύντομα στα Λύκεια νέες οδηγίες και έντυπα όπου η Γαλλική Γλώσσα θα παίρνει τη θέση που της αξίζει.

Ζητούμε επίσης όπως στα μαθήματα ενδιαφέροντος συμπεριληφθούν:

α) μάθημα Ευρωπαϊκού προσανατολισμού και πολιτότητας (που προτείνει το Σχέδιο Δράσης των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων 2004-2006)

β) μάθημα "savoir - vivre" για να βελτιωθούν οι τρόποι συμπεριφοράς των νέων αλλά και για να κοινωνικοποιηθούν περισσότερο.

Είναι προς όφελος του Υπουργείου Παιδείας να δείξει στη Ευρώπη ότι ενδιαφέρεται για τη πολυγλωσσία και την επιμόρφωση των Κυπρίων μαθητών για θέματα Ευρωπαϊκά παρά να απομονώνει Εκπαιδευτικά και Πολιτικά την Κύπρο με αποφάσεις που θεωρούνται εκτός των Ευρωπαϊκών απαιτήσεων.

Κύριε Υπουργέ,

Πιστεύουμε ότι το Υπουργείο Παιδείας θα δώσει τελικά την ευκαιρία στους Κύπριους μαθητές να μάθουν τις δύο σημαντικές γλώσσες που χρησιμοποιούνται στην Ευρωπαϊκή Ένωση (Αγγλικά και Γαλλικά) και να έχουν επίσης τα ζητούμενα επίπεδα γλωσσών που απαιτεί η Ευρώπη για να μπορούν να συμμετέχουν στα Ευρωπαϊκά Προγράμματα (Erasmus) κατά τη διάρκεια των σπουδών τους.

Είναι σε όλους γνωστό ότι η Γαλλική Γλώσσα είναι μια από τις βασικότερες γλώσσες που επιλέγουν οι Ευρωπαίοι νέοι για τις σπουδές τους γιατί θεωρείται σαν επαγγελματικό πλεονέκτημα (atout) στην Ευρώπη αλλά και στον Διεθνή χώρο. (από το έντυπο Le français langue de l'Europe - Ministère des affaires étrangères)

Μετά από τα σημερινά αδιέξοδα και κατόπιν μελέτης των Ευρωπαϊκών δεδομένων για την αποτελεσματική μάθηση των ξένων γλωσσών στο Δημόσιο Σχολείο, σας καταθέτουμε τις απόψεις μας:

1. Την εισαγωγή καινοτομιών στο Δημόσιο Σχολείο σύμφωνα με τις αρχές και τις συστάσεις του Συμβουλίου της Ευρώπης όπως π.χ. την εργαστηριοποίηση του μαθήματος στο Γυμνάσιο και το Λύκειο σε μια τουλάχιστον από τις περιόδους διδασκαλίας των Γαλλικών όπως γίνεται ήδη σε άλλα μαθήματα: Η/Υ, Τεχνολογία, Φυσική, Χημεία, Βιολογία, Οικιακή Οικονομία.

2. Την ενίσχυση της 2ης ξένης γλώσσας στο Γυμνάσιο και Λύκειο με τρεις περιόδους την εβδομάδα. Σε καμία χώρα της Ευρώπης δεν διδάσκεται ξένη γλώσσα λιγότερο από 3 περιόδους (45-60 λεπτών).

3. Την επανεξέταση των προτεινόμενων ξένων γλωσσών και περιορισμού της δυνατότητας επιλογής στον κοινό κορμό της Β' και Γ' Λυκείου ανάλογα με τις προτεραιότητες της Κυπριακής Δημοκρατίας (έκθεση Ειδικών Συμβουλίου της Ευρώπης σελ.36).

4. Το σεβασμό και τη σωστή μεταχείριση της Γαλλικής Γλώσσας.

Lettre Ouverte au Ministre de l' Education

5. Τη χάραξη Ενιαίας Εκπαιδευτικής Πολιτικής για τις ξένες γλώσσες.

6. Τη δημιουργία Συμβουλίου Ξένων Γλωσσών στο Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού και στο Παιδαγωγικό Ινστιτούτο.

7. Την εισαγωγή της 2ης ξένης γλώσσας (Γαλλικών) στην 5η και 6η Δημοτικού. Θεωρούμε ότι είναι σημαντική η ευαισθητοποίηση των παιδιών (éveil aux langues)

από το Δημοτικό, γιατί σχηματίζει συνειδήσεις και θετική νοοτροπία του παιδιού απέναντι στις γλώσσες. Με την προσφορά δύο γλωσσών στη Δημοτική Εκπαίδευση του παρέχουμε επίσης τη δυνατότητα να αντιληφθεί την πραγματική τους σημασία και τον ωθούμε στην πολυγλωσσία.

Για ενίσχυση αυτής της άποψης σας παραπέμπουμε στην έρευνα του Κυρίου Γιώργου Γιαλλουρίδη (πρόγραμμα ΜΕΡΑ) που διεξήχθη στο Τσίρειο Δημοτικό Σχολείο σχετικά με τα μαθήματα που φοβούνται τα παιδιά στο Γυμνάσιο.

Η αρχική απάντηση των παιδιών ήταν το μάθημα των Αρχαίων και Γαλλικών (τα οποία δεν διδάσκονται στο Δημοτικό). Μετά όμως από δειγματικές διδασκαλίες που έγιναν στα Γαλλικά οι μαθητές είχαν εντελώς αντίθετη άποψη και δήλωσαν ενθουσιασμένοι για το μάθημα.

Θεωρούμε επίσης πολύ σημαντική την άποψη του Κυρίου Μπαμπινιώτη ο οποίος αναφέρει ότι για να μάθει καλά ένα παιδί μια ξένη γλώσσα πρέπει να αρχίσει από πολύ μικρή ηλικία. Αξίζει να σημειωθεί ότι μετά την προσχώρηση της Ελλάδας στον Διεθνή Οργανισμό Γαλλοφωνίας, στις 05 Δεκεμβρίου 2004, η Ελλάδα με δήλωση της Υπουργού Παιδείας Κυρίας Γιαννάκου προχωρεί σε εισαγωγή των Γαλλικών στη 5η και 6η Δημοτικού.

Θεωρούμε ότι και η Κύπρος με τη σειρά της πρέπει να πάρει σύντομα απόφαση προς την κατεύθυνση αυτή για να μπορέσουν και οι Κύπριοι νέοι να είναι δίγλωσσοι όπως είναι και η απόφαση του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Κατά τη διάρκεια της Γενικής Συνέλευσης του Συνδέσμου μας που έγινε το Σάββατο 11 Δεκεμβρίου 2004, έχουν καταγραφεί και σας καταγγέλλουμε τα ακόλουθα:

1. Σε πολλά Λύκεια το μάθημα των Γαλλικών (2 περίοδοι -κοινού κορμού) διδάσκεται σε συνεχόμενο δώρο ή σε δύο διδακτικές περιόδους την ίδια ημέρα, γεγονός απαράδεκτο παιδαγωγικά και επιστημονικά.

2. Σε πολλά σχολεία δεν έχει δοθεί υπευθυνότητα τάξης σε καθηγητές των Γαλλικών παρότι υπάρχει εγκύκλιος του Υπουργείου Παιδείας σύμφωνα με την οποία δίνονται υπευθυνότητες σε όλους τους κλάδους.

3. Δεν παρέχεται μείωση ωρών σε καθηγητές του κλάδου μας για καλλιτεχνικές εκδηλώσεις και για ευρωπαϊκά προγράμματα.

4. Σε πολλά σχολεία υπάρχει αρνητική στάση των Συμβούλων Καθοδήγησης και των Προγραμματιστών για το μάθημα των Γαλλικών με αποτέλεσμα να έχει δημιουργηθεί στα σχολεία ένα κλίμα "πελατειικών σχέσεων" και προσπάθειας επηρεασμού των μαθητών.

Δημιουργούνται όπως έχουμε ήδη προειδοποιήσει υπερμαθήματα και εγκαταλείπεται η ανθρωπιστική παιδεία, οι ευρωπαϊκοί προσανατολισμοί και οι δημοκρατικές επιλογές των μαθητών. Δυστυχώς φέτος με τις νέες αποφάσεις του Υπουργείου Παιδείας δεν υπάρχει καμιά πιθανότητα να σχηματιστούν τμήματα Γαλλικών επιλογής.

5. Σε κάποια σχολεία απαλλάσσονται μαθητές από τα Γαλλικά για στήριξη σε άλλα μαθήματα χωρίς καμιά επιστημονική τεκμηρίωση.

6. Τέλος επισημαίνουμε ότι ο κλάδος μας είναι ο μόνος κλάδος που δεν έχει Σύμβουλο για συνεχή καθοδήγηση και στήριξη των

συναδέλφων όπως σε όλες τις άλλες ειδικότητες.

Η τελική πρόταση του ΠΣΚΓ για να διατηρηθούν οι ισορροπίες και να αποφύγουμε καινούργιες περιπέτειες είναι:

Το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού να αναθεωρήσει την απόφαση του για τις γλώσσες στα πακέτα επιλογής και να εντάξει ισότιμα με τα Αγγλικά και τα Γαλλικά σαν μάθημα επιλογής. Μόνον έτσι θα αποκαταστήσει το κύρος της Γαλλικής Γλώσσας.

Να διδάσκονται στον κοινό κορμό (χωρίς επιλογή) όπως γίνεται με όλα τα άλλα μαθήματα του κοινού κορμού οι δύο σημαντικότερες ευρωπαϊκές γλώσσες Αγγλικά και Γαλλικά – από την Α΄ Γυμνασίου μέχρι την Γ΄ Λυκείου και να προσφέρονται στα μαθήματα κατεύθυνσης (4ώρο) και σαν μάθημα ενδιαφέροντος (2ώρο) στην Β΄ και Γ΄ Λυκείου οι δύο αυτές γλώσσες καθώς και άλλες που θα κριθούν αναγκαίες από τις αρμόδιες αρχές. Με τη διευθέτηση αυτή οι Κύπριοι μαθητές θα έχουν αποδεκτά τεκμήρια γνώσης τουλάχιστον των δύο επικρατέστερων ευρωπαϊκών γλωσσών (Αγγλικών και Γαλλικών) που θα τυχάνουν αναγνώρισης τόσο στην Κύπρο (βλέπε Ε.Ε.Υ. Αποδεκτά Τεκμήρια για γνώση της Ελληνικής, της Αγγλικής, της Γαλλικής και της Γερμανικής Γλώσσας) όσο και στο εξωτερικό (επίπεδα Συμβουλίου της Ευρώπης).

Είναι προς όφελος του Υπουργείου Παιδείας να δείξει στη Ευρώπη ότι η Κύπρος είναι αποφασισμένη να ακολουθήσει τον Ευρωπαϊκό δρόμο και στο θέμα της γλωσσικής πολιτικής.

Πρέπει το Υπουργείο να αποδείξει ότι ενδιαφέρεται έμπρακτα για την επιμόρφωση των Κυπρίων μαθητών για Ευρωπαϊκά θέματα και στόχος του είναι η ανθρωπιστική παιδεία.

Μόνο έτσι θα μπορούν οι Κύπριοι νέοι να διεκδικούν ισότιμα θέσεις στα σώματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Για το Διοικητικό Συμβούλιο

Η Πρόεδρος
Μαρία Κωνσταντίνου

Η Γενική Γραμματέας
Άντρη Ευριπίδου

Entretien

Niki Papas au titre d'inspectrice

Entretien réalisé par Mme Antri Evripidou

Peut-être pourriez-vous commencer par nous parler de vous? Nous dire quel a été votre parcours, quelle a été votre formation.

J'ai eu la chance d'avoir suivi toute ma formation universitaire (Licence, Maîtrise et Doctorat en Lettres Modernes) en France, à Aix-en-Provence, un endroit merveilleux. J'ai quitté Aix en 1980 mais j'y ai laissé mon âme. Ce n'est pas par hasard que j'ai opté pour la France et le français. C'est un choix de vie. C'est une langue et un peuple que j'adore... Ce sont des valeurs auxquelles j'y crois fortement.

Quels sont vos points forts?

Je suis une éternelle battante, très optimiste de nature et une grande bosseuse. Je ne calcule pas mon temps. C'est une passion. Je suis toujours dans l'action. Je fais ça par plaisir.

Quels sont vos points faibles?

J'en ai tellement qu'il me faudrait toute la revue pour les énumérer. Mais entre autres, je m'emballe vite, j'entreprends toujours trop de choses.

Quelles sont les expériences qui ont le plus contribué à la formation de votre personnalité?

Tous les petits boulots que j'ai faits en France, mes études de Psycho jamais terminées, mon « Doctorat » au Bureau de Presse



et d'Information et mon parcours à l'APPF, la CEO et à la tête de l'Alliance Française de Limassol.

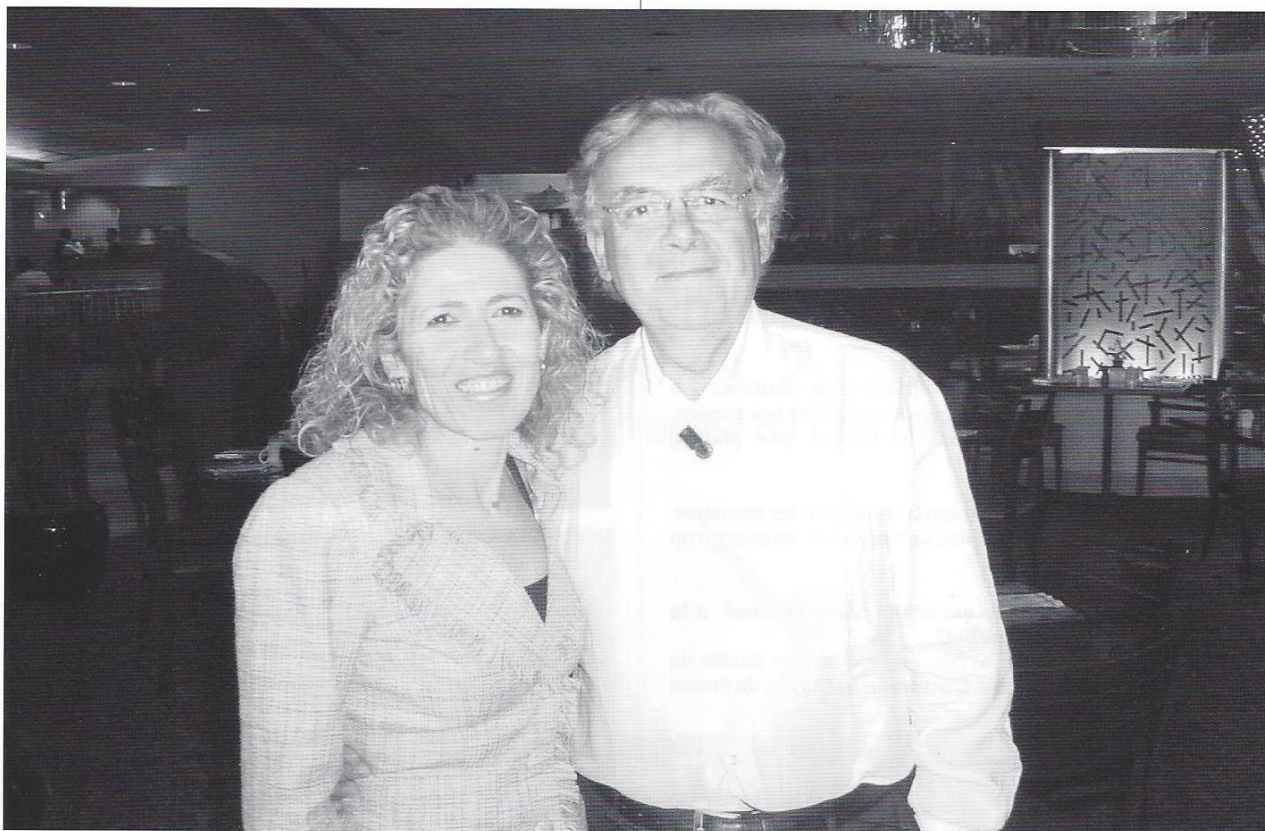
Aimez-vous le changement?

Tout changement est pour moi un nouveau défi. J'en ai besoin pour me renouveler, me ressourcer. Ce qui m'attriste, c'est d'être obligée de quitter de bons amis.



Entretien

Niki Papas au titre d'inspectrice



Pourquoi avoir choisi le métier du professeur?

Parce que j'adore les jeunes et je crois à l'éducation. L'éducation et la culture sont les valeurs qui donnent du sens à l'existence humaine.

Quels postes avez-vous occupés jusqu'à présent?

J'ai commencé ma carrière à Chypre par le poste d'attachée de presse au Ministère de Presse et d'Information. J'ai eu des expériences très riches et variées. J'ai passé par tous les postes : accompagnement des personnalités françaises et francophones, organisation des congrès, traduction simultanée en cabine, publication du « Bulletin de Chypre ». Ensuite, j'ai enseigné le Français dans des lycées un peu partout, à Agros, à Larnaca et à Limassol. En même temps je travaillais par détachement à l'Institut Pédagogique de Chypre. J'avais en charge la formation initiale et continue des professeurs de français.

Qu'avez-vous le plus aimé?

Le contact avec les jeunes. Il n'y a rien de telle. Cela m'a toujours procuré beaucoup de joie. C'est d'ailleurs ce qui me manque le plus. J'ai d'énormes difficultés à rester sur ma chaise pendant les inspections.

Quels sont vos objectifs professionnels à court- moyen- long terme?

Mes priorités sont:

- que la place des langues en général et du français en particulier soit revalorisée, pour qu'une politique éducative soit menée sur le long terme. L'avenir qui se dessine aujourd'hui pour les professeurs de langue, qu'il s'agisse des défis relatifs à la demande du public, à la présence sensible de l'interculturel dans le quotidien, à la difficulté d'une évaluation juste et cohérente ou à l'irruption massive des nouvelles technologies.
- Comme je l'ai dit maintes fois depuis ma prise de fonction, je m'attacherai à conduire ma tâche sous le signe du dialogue et de

la solidarité. Pour lutter, il faut être soudés. Les rencontres que j'organise, les séminaires que je prépare et les différentes commissions de travail visent à renforcer cet esprit de solidarité.

- Approfondir des savoir-faire dans l'enseignement / l'apprentissage du français langue étrangère.
- Développer les compétences d'animation et les pratiques pédagogiques autour de l'expression et de la communication.
- Aider au développement chez les élèves de la créativité et des aptitudes intellectuelles,
- "La diffusion de "recettes" de travail me semble pertinente, à condition qu'on les présente, non comme des modèles à suivre aveuglément, mais comme des exemples et des suggestions, accompagnés d'une analyse qui permette de les transposer".
- J'estime aussi qu'il est urgent d'intégrer les TICE dans l'enseignement du FLE et dans la formation des enseignants et d'habituer les enseignants à visiter les sites institutionnels et pédagogiques. La mise en place de forums en ligne, permettant aux enseignants d'échanger points de vue et pratiques pédagogiques.

Quelle a été votre principale difficulté?

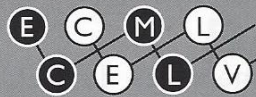
L'Inspecteur doit être en permanence au service et à l'écoute des professeurs. En tout cas, c'est ma conception et je l'assume le mieux que je le peux. C'est quand même un poste qui demande beaucoup de travail, d'application et de rigueur. Mais, je suis engagée depuis longtemps à cette cause. Ce n'est pas une nouveauté. Je mène cette vie avec beaucoup d'ardeur et de passion.

Quelles sont vos activités en dehors du travail?

La lecture, le cinéma, les voyages, la musique et la danse.

Une parole de conclusion...

Il n'existe pas de pédagogie sans confiance, sans humour, sans indulgence.



1995-2005: CÉLÉBRATION du 10^e ANNIVERSAIRE du CELV

<http://www.ecml.at/>

Retour vers le futur: les besoins des enseignants en langues de demain Conférence à l'occasion du 10^e anniversaire du CELV

Description de projet

Coordinateur: David Newby, Université Karl Franzens, Graz, Autriche

Animateurs: Stagiaires et enseignants en formation (à sélectionner)

1. CONTEXTE

Nombre d'enseignants en formation ne sont pas conscients des principes fondamentaux érigés par le Conseil de l'Europe dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage des langues et de la contribution de celui-ci dans le domaine de la formation des enseignants. Ces travaux ne sont cependant pas statiques, mais font partie intégrante d'un processus dynamique en constant développement. Les enseignants en formation doivent, d'un côté, comprendre la relation entre les travaux passés et les futurs développements et, de l'autre côté, participer activement à la conception toujours renouvelée de la formation des enseignants.

2. BUTS ET OBJECTIFS

Objectif général

Les objectifs de cette conférence ont été formulés en gardant ces deux aspects à l'esprit. En prise directe avec les travaux à la fois de la Division des politiques linguistiques et du Centre européen pour les langues vivantes, la conférence examinera les fondements théoriques de l'éducation aux langues et impliquera les participants de façon active dans un projet actuel du CELV intitulé "Du Profil au Portfolio: un cadre de réflexion dans la formation des enseignants en langues".

Objectifs spécifiques

1. Présenter les travaux du Conseil de l'Europe (DPL et CELV) aux jeunes chercheurs dans le domaine de l'éducation aux langues et aux décideurs de demain.
2. Examiner les nouveaux développements dans le domaine de l'éducation aux langues.
3. Regarder les besoins des futurs enseignants en langues à travers les yeux des enseignants en formation.
4. Créer un réseau d'enseignants en formation.
5. Mettre en valeur la recherche dans le domaine de l'enseignement des langues effectuée à partir du CELV.

3. RESULTATS PREVUS

Un rapport des actes de la conférence.

4. PROGRAMME D'ACTION

2005 16-17 septembre: Conférence au CELV

Profil des participants:

Les participants doivent être des enseignants en formation non encore diplômés ou de jeunes chercheurs diplômés dans le domaine de l'éducation aux langues.

5. LANGUES

Les langues de travail seront l'anglais et le français. Les participants devront parfaitement maîtriser l'une des deux langues à l'écrit et à l'oral.

L'atelier est aussi étroitement lié au projet **Du Profil au Portfolio: un cadre de réflexion dans la formation des**

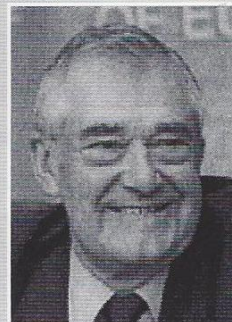
enseignants en langues coordonné par David Newby.

HOMMAGE AU CELV

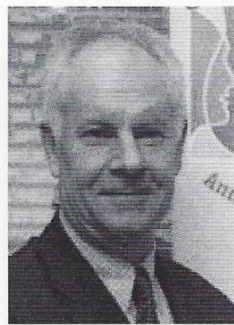
La connaissance des langues est la clé nous permettant de communiquer avec nos voisins et de mieux comprendre les différentes cultures en Europe - il s'agit par conséquent d'un outil essentiel dans la construction d'une Europe sans clivages. Le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) du Conseil de l'Europe à Graz, en Autriche, célèbre dix ans de travail consacré à améliorer la façon dont sont enseignées les langues à travers le continent.

Je tiens à féliciter le CELV pour sa précieuse contribution visant à assurer que les politiques linguistiques, ainsi que les outils mis au point par les experts, sont bien transmises aux personnes qui comptent le plus: celles et ceux qui enseignent et étudient les langues en Europe.

Terry Davis



Terry Davis,
Secrétaire Général du Conseil de l'Europe



Adrian Butler,
Directeur exécutif du CELV

L'ANNIVERSAIRE

Le CELV célébrera son 10^e anniversaire le 16 septembre 2005. Afin que cette journée ne soit pas seulement rétrospective, le Centre a décidé d'en faire l'occasion de regarder également vers l'avant: il invitera des enseignants en formation initiale et de jeunes chercheurs des 33 Etats membres du Centre à participer aux festivités au cours d'un intitulé "Retour vers le futur: les besoins des enseignants en langues de demain".

cérémonie d'anniversaire sera également l'occasion de célébrer le travail de M. John Trim, un expert renommé ayant travaillé dans le domaine de l'éducation aux langues pour le Conseil de l'Europe pendant plus de 35 ans. M. Trim tiendra le discours d'ouverture de l'atelier et inaugurera la collection d'ouvrages, de documents et d'articles liés à ses travaux pour le Conseil de l'Europe dont il a fait donation au CELV. Enfin, cet anniversaire sera marqué par une à laquelle participeront la Secrétaire générale adjointe du Conseil de l'Europe, Mme Maud de Boer-Buquicchio, et des représentants des trois autorités du pays hôte qui financent l'infrastructure du CELV: le Ministère autrichien de l'éducation et des sciences, la Région de Styrie et la Ville de Graz.

Avant de se tourner vers le futur, toute institution doit

regarder en arrière afin de réfléchir à ses origines et de réexaminer la mission qui lui a été confiée. Nous avons donc demandé à plusieurs personnes ayant joué un rôle important dans le développement du Centre de nous confier ce qui, d'après eux, constitue les principaux jalons dans l'histoire du CELV. Nous avons créé une nouvelle section sur le site web du CELV qui retrace ces étapes à l'aide d'extraits de ces contributions. Nous espérons que ces pages vous permettront de découvrir l'histoire du Centre et de participer d'une certaine façon à la célébration du 10e anniversaire.

Adrian Butler

Combien d'Etats sont membres du CELV?

Depuis le 26 septembre 2002, Journée Européenne des Langues, 33 Etats sont membres de l'Accord partiel élargi du CELV:

Albanie, Principauté d'Andorre, Arménie, Autriche, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Croatie, Chypre, République tchèque, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Hongrie, Islande, Irlande, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Roumanie, République slovaque, Slovénie, Espagne, Suède, Suisse, "l'ex République yougoslave de Macédoine", Royaume-Uni.

20 MARS

JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

www.20mars.francophonie.org

La Journée internationale de la Francophonie est traditionnellement organisée le 20 mars, date anniversaire de la création à Niamey en 1970 de l'Agence de coopération culturelle et technique, devenue l'Agence intergouvernementale de la Francophonie. Célébrée par les 63 pays membres et observateurs de la Francophonie mais aussi par les francophones du monde entier, elle mobilise chaque année encore les ambassades et consulats et l'ensemble du réseau français de coopération et d'action culturelle. Elle marque notre attachement à la promotion de la langue et des valeurs que celle-ci véhicule : la démocratie et les droits de l'homme, la diversité des cultures et une vision humaniste du monde, qui transcende les différences politiques et la fracture Nord-Sud.

Ce lien solidaire unit les 264 millions de personnes ayant le français en partage en tant que langue maternelle, langue seconde ou d'apprentissage et, plus largement, les 600 millions de personnes vivant dans les Etats et gouvernements de l'Organisation internationale de la Francophonie.

Le site internet de l'OIF www.20mars.francophonie.org et le site du ministère de la culture et de la communication présentent l'ensemble des manifestations organisées sur les cinq continents avec le soutien de la France et de l'OIF.

Allocution de M. Xavier Darcos, Ministre Délégué à la Coopération, au Développement et à la Francophonie

CONCOURS DE SPECTACLE VIVANT CONCOURS FRANCOPHONIE 2005

Centre Culturel Français
Ministère De L'Education et de la Culture

SAYNETE

1er PRIX

LYCEE KYKKOS B, NICOSIE

ELENI CHRISTOPHI
Oscar, Claude Rich
- Lorenzo Micheletto
- Constantinos Kourouzides
- Georges Giorgallas

2ème PRIX

LYCEE SAINT GEORGES, NICOSIE

KATINA HADJIDEMETRIOU
Le premier rendez-vous
- Andria Avgousti
- Sofia Iacovou
- Yiannis Argyrou
- Chara Zymara

LYCEE MAKARIOS III, LARNACA

MARIA DEMETRIOU
Le premier rendez-vous
- Andreas Kyrkinis
- Angeliki Erotocritou
- Charalambos Stergiou

3ème PRIX

COLLEGE AYIA PARASKEVI, YEROSKIPOU

BARBARA PSARA - ARSENI
Kokoriko, Sylvaine Hinglais
- Marios Georgiou
- Constantina Koliariou
- Georgia Komodromou

LYCEE KYKKOS A, NICOSIE

JOSEPHINE YAMAKI
Le Petit Prince, Antoine de Saint Exupery
- Marianthi Leptou
- Mirella Paschali
- Alexia Fedonos
- Christos Shaelos

CHANSON-CHOREGRAPHIE

1er PRIX

LYCEE LANITION A, LIMASSOL

MELPO CHARMANI
Le Prince de mes illusions
- Diamanto Stylianou
- Emilie Varnava
- Yianna Stavrou
- Theodora Miltiadou

2ème PRIX

ECOLE MITSU, LEMITHOU

ELENI STAVROU
Chante pour moi
- Vanessa Ioannou
- Elena Theocharous
- Marios Demetriou
Musique: Costas Cacoyiannis

Francophonie 2005

CONCOURS DE SPECTACLE VIVANT

Dans le cadre de la semaine de la Francophonie, le Ministère de l'Éducation et de la Culture de Chypre, en collaboration avec le Centre Culturel Français de Nicosie ont organisé un concours interscolaire de spectacle vivant, adressé aux élèves de lycée et de la troisième classe de collège.

Les lauréats du concours Lorenzo Mikeletto, Konstandinos Kourouzides et Georges Yiorgallas, élèves de la première classe du lycée de Kykkos B de Nicosie, accompagnés de moi-même Nitsa Christofi, leur professeur de français, avons bénéficié d'un voyage d'une semaine à Paris au mois d'août. Les élèves ont eu l'occasion de découvrir de près Paris, la culture et la civilisation françaises. Nous avons visité des musées et des lieux et monuments importants et remarquables de la capitale française. Nous nous sommes promenés sur les grandes avenues mais aussi dans des ruelles médiévales, sur les rives de la Seine. Nous nous sommes divertis et amusés dans de magnifiques parcs. Nous avons également fait la croisière nocturne sur la Seine qui a duré 1h30. Nous avons rencontré des gens avec qui nous avons communiqué en français.

Les contacts que nous avons eus, la communication qui s'est instaurée et l'amitié qui s'est développée ont contribué à nous faire vivre des expériences inoubliables et des monuments uniques. Nous garderons toujours dans notre cœur et dans notre mémoire les bons moments que nous avons passés à Paris.

Nitsa Christofi
Lycée de Kykkos B



Label Européen des Langues

European Language Label

Distinction Européenne pour l'enseignement- apprentissage des langues

Sujet du concours 2004 – 2005

« La promotion du plurilinguisme par la dynamique interdisciplinaire de la langue ».

Participation du lycée Apostolos Varnavas

« Le temps » était le sujet sur lequel nos élèves ont travaillé dans les différentes langues enseignées au lycée Apostolos Varnavas. Les élèves ont étudié des aspects différents de notre sujet :

- « Le temps et l'économie » en anglais.
- « L'aspect social du temps » en italien.
- « Le temps et la gastronomie » en espagnol.
- « Les quatre saisons de l'année à travers la poésie » en grec.
- « Le temps à travers l'art et la musique » en français.

L'impressionnisme

- Il a commencé en France par un groupe de jeunes artistes dans les années 1860.
- Il s'est étendu à d'autres pays européens.
- Le noyau de la production du mouvement est composé d'œuvres exécutées en plein air.
- Le mouvement élabore une technique qui rend l'instantanéité de l'impression, perçue à travers les modifications que la lumière apporte au motif.
- Il s'agit d'une révolution d'un style et d'une véritable philosophie de l'acte de peindre.



L'impressionnisme

- Il a commencé en France par un groupe de jeunes artistes dans les années 1860.
- Il s'est étendu à d'autres pays européens.
- Le noyau de la production du mouvement est composé d'œuvres exécutées en plein air.
- Le mouvement élabore une technique qui rend l'instantanéité de l'impression, perçue à travers les modifications que la lumière apporte au motif.
- Il s'agit d'une révolution d'un style et d'une véritable philosophie de l'acte de peindre.



En ce qui concerne le temps à travers l'art, nos élèves ont fait des recherches sur l'internet, dans des encyclopédies, des livres et des CD Rom sur l'impressionnisme en Europe, et particulièrement en France. La technologie nous a permis à visiter la Gallerie Nationale à Londres, la Gallerie Tate, le musée Métropolitain à New York et le musée d'Orsay à Paris.

Par la suite notre travail a été concentré sur le temps à travers la musique. Nos élèves qui étaient plus impliqués dans le domaine de la musique ont même interviewé des professeurs de musique en dehors du lycée.

Sisley(1839-1899)

- Le thème de la neige permet à Sisley d'étudier les variations et les effets de la lumière.
- Observez les petites maisons qui fixent les proportions...
- la petite figure qui s'éloigne...
- les arbres qui semblent comme des fantômes!



« La neige à Louveciennes » (1878)
Musée d'Orsey, Paris

Debussy (1862-1918)



- Il a été inspiré par Turner et l'artiste japonais Hokusai.
- Son tableau « La vallée de la vague de Kanagawa » a été utilisé sur la couverture du premier exemplaire de « La Mer ».



Compositeur français, un impressionniste de la musique.

Il a utilisé le son pour donner l'impression de la lumière, de la pluie, du vent, des nuages et de l'eau.

« La tempête » de Monet représente parfaitement « Le dialogue entre le vent et la mer », le 4^e mouvement de « La Mer ».

Tout le travail du projet a été présenté sous forme des dialogues dans toutes les langues utilisées au projet et par le programme power point. L'enthousiasme de nos élèves et la musique choisie ont contribué à une présentation intéressante et en même temps très vivante.

Eleni Demetriou
Lycée Apostolos Varnavas – Nicosie

Le français en Action...

Semaine européenne au Luxembourg

L'école privée Fieldgen a organisé une semaine européenne à Luxembourg. Le thème choisi était "Unité dans la diversité".

Cette semaine a eu lieu du 26 avril au 3 mai 2005. On a invité tous les pays européens et Chypre a été présente au Luxembourg avec le Lycée de Palouriotissa (8 élèves de la classe de français, 3ème du Lycée).

Le but de cette semaine européenne était de renforcer le sentiment d'appartenance à l'espace européen en faisant connaître le Luxembourg aux jeunes des pays membres.

Le programme incluait des activités de découverte du patrimoine luxembourgeois et des institutions européennes. La rencontre a également permis des échanges de vue sur la pédagogie de l'enseignement dans les différents pays.

Pendant leur séjour les participants ont été hébergés dans des familles d'accueil. Nos élèves étaient très contents de l'hospitalité de leurs camarades luxembourgeois (l'école était une école de filles) et ils sont partis avec les meilleures impressions pour Luxembourg.

Mormori Paraskevi
Professeur de français
Lycée de Palouriotissa



Le français en fête



Pour célébrer la langue et la culture française toute l'équipe de l'Alliance Française de Limassol s'est mobilisée et a ouvert ses portes au public le 19 mars 2005 à l'occasion de la fête de la francophonie.

Petits et grands ont pu goûter différentes saveurs de la France à travers des ateliers ouverts à tous.

Après une initiation au dessin et au pliage pour les plus jeunes, tous les participants se sont réunis autour d'un conte qui a conduit à la confection de crêpes et de croque-monsieur. Ce pique-nique a laissé la place à d'autres activités telles un grand jeu de culture générale sur la France, ou un hit-parade de la chanson française.

L'après-midi s'est terminé avec un jeu consacré aux gestes et comportements typiquement français.

La bonne humeur de chacun restera le signe du succès de cette journée.

Vivement l'année prochaine...

Alliance Française de Limassol

Le français en Action...

Echanges culturels

C' était un beau jour d'octobre que notre voyage vers l'Europe a commencé! Nous nous lançons vers une expérience très riche et incomparable, vers la découverte d'un très beau pays, la France! La boussole montrait destination Lusignan, une petite ville historique au sud de Poitiers, le berceau des seigneurs de Lusignan, rois de l'île de Chypre pendant le Moyen-Age.

La joie dessinée aux visages, 25 élèves de 13 à 15 ans, et 4 professeurs, tous animés par l' amour de la découverte et le désir de connaître leur histoire et patrimoine communs avec la France.

Pendant la dernière année scolaire nous avons beaucoup travaillé afin de déposer notre candidature et commencer la correspondance entre les élèves et les professeurs de deux écoles: "Gymnasium de Lefkara" à Chypre et "Collège Jean-Monnet" à Lusignan.

Nous étions une équipe dynamique et flexible, prête à bien travailler pour organiser et finir le projet.

Nous sommes arrivés vendredi après-midi à Paris, nous y sommes restés une nuit et nous avons repris notre trajet vers Lusignan, le lendemain. Vendredi soir, nous voilà dans le car pour faire un tour panoramique de Paris. Paris lumineux et ...noyé dans les embouteillages! Les élèves, yeux grand ouverts, regardaient autour d'eux, éblouis, bouche bée avec un torrent de questions. Ils reconnaissaient des monuments et ils discutaient de tout ce qui les surprenait.

Brusquement la tour Eiffel illuminée et majestueuse apparut devant nous! Des cris d'enthousiasme jaillirent et le flash de l'appareil photo ne cessa de clignoter!

Nous sommes arrivés à Lusignan vers 14 heures. Tous étaient là, à l'entrée du collège, le sourire aux lèvres! Le principal

Monsieur Acin, le principal adjoint, les professeurs responsables du projet et bien sûr tous les parents et les correspondants de nos élèves, prêts à nous accueillir et à nous souhaiter la bienvenue!

Nous avons visité la ville des seigneurs de Lusignan, nous avons appris l'histoire et la légende de la fée Mélusine. La ville médiévale de Chinon nous a impressionnés avec son architecture et ses châteaux. Nous avons visité la ville de Poitiers avec son église romane, sa cathédrale et son musée.

Au début, la communication entre nos élèves n' était pas si facile, mais après les premiers jours elle s'est améliorée.

En classe les correspondants ont travaillé en commun à la réalisation d'un dépliant et ils ont présenté sur 'power point' Lusignan et Chypre en trois langues, français, grec et anglais.

Voilà, les deux semaines étaient écoulées et le jour de notre départ était arrivé. Les larmes aux yeux, les correspondants et les familles s'embrassèrent, le rêve était fini! Merci Socrates, au revoir et à bientôt à Chypre !

Eleni Efthymoulou
Lycée de Lefkara





Le Printemps DES LYCÉENS & DES APPRENTIS Fréjus 2005

Participation de Chypre à un festival euroméditerranéen en France, avec le Club de théâtre d'ombres du Lycée M. Koutsofta et A. Panagides à Paliometochi.

L'inspectrice de français, Mme Niki Papa, a décidé, en collaboration avec le responsable du Centre Culturel Français, M. Roumezas, que le Lycée M. Koutsofta et A Panagides de Paliometochi participerait au 13^e Festival « Printemps des lycéens et des apprentis » avec une représentation de Karagiozis par les enfants du Club de théâtre d'ombres, sous la direction du professeur de français et montreur de Karagiozis, Christodoulos Antoniou Paphios.

Depuis 1992, ce festival est organisé dans la ville de Fréjus, près de Saint Tropez, Nice et Cannes. Il s'agit d'une occasion unique de connaissances et d'activités artistiques, mais aussi un moment de souffler juste avant la fin de l'année scolaire pour tous les participants, élèves et professeurs. Chypre y a participé pour la première fois, avec l'Égypte, la Bosnie, la Turquie, Malte, le Maroc, la Tunisie, le Liban, l'Italie, l'Albanie, l'Algérie, la Croatie, la Grèce, Israël, le Kosovo, la Palestine, la Slovaquie et de nombreux autres lycées de la région de la Côte d'Azur.

Chaque pays participant à ce festival a voulu montrer son habileté, soit dans une danse folklorique ou dans une pièce de théâtre, soit en athlétisme, en musique, en radiophonie, en mode etc., rivalisant avec les autres pays pour une distinction ou une place d'honneur. C'était un atelier formidable, où chacun s'est efforcé de montrer sa propre création.

Près de 4000 élèves et professeurs, venus de tout le bassin méditerranéen, nous sommes arrivés dans une ancienne base militaire utilisée aujourd'hui dans un but très utile et très généreux, pour offrir à tout le monde de la joie, du bonheur mais aussi un message de paix, de solidarité et d'amour.

Nous, tous les participants à ce festival de rêve, avons les yeux tournés vers l'Europe. Une Europe dont nous avons rêvé et dans laquelle nous avons mis tous nos espoirs et nos attentes, une Europe unifiée, sans guerres,



armées, ni violence, ni stupéfiants lignes de division. Tous les pays ont défilé avec leurs emblèmes dans un climat d'euphorie où tous ont participé avec enthousiasme et où chacun se sentait fier de représenter son pays et son lycée.

Le drapeau chypriote a été hissé fièrement et a flotté au-dessus des eaux d'un bleu d'azur de la Méditerranée et dans le ciel serein et pur de la Côte d'Azur, à côté de celui des 17 autres pays, revendiquant une place d'honneur en théâtre.

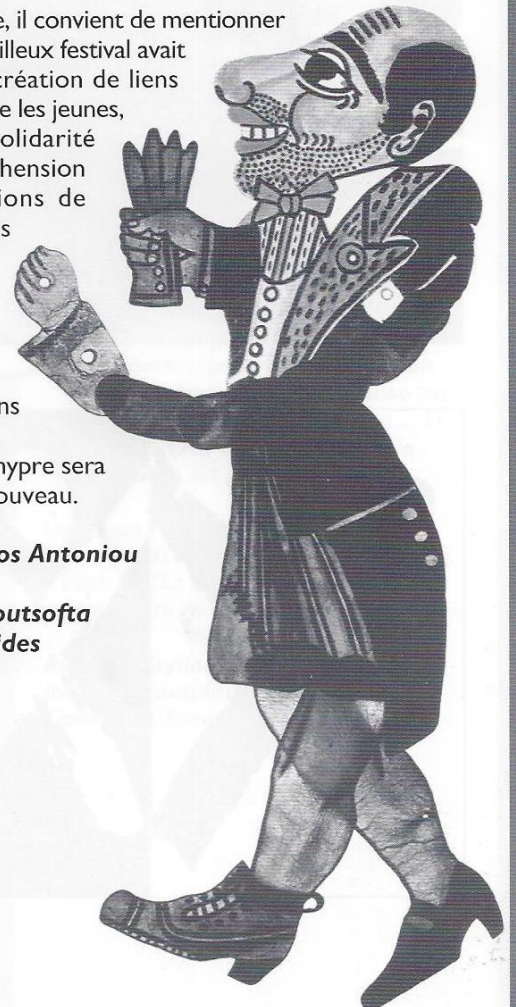
Le deuxième jour du festival, devant des tribunes en plein air comblées, Chypre a été la première à ouvrir le festival avec le Club de théâtre d'ombres du Lycée M. Koutsofta et A. Panagides en représentant une scène de la vie quotidienne qui a été suivie avec grand intérêt par tous les spectateurs présents.

Une fois encore, l'art populaire, la tradition et le patrimoine populaires de notre île, le Karagiozis, a enthousiasmé tous les jeunes qui l'ont suivi et l'ont fortement applaudi, exprimant ainsi leur satisfaction.

Pour conclure, il convient de mentionner que ce merveilleux festival avait pour but la création de liens d'amitiés entre les jeunes, l'amour, la solidarité et la compréhension des civilisations de chaque pays parce que la civilisation unit les peuples.

Nous espérons que l'année prochaine, Chypre sera présente à nouveau.

**Christodoulos Antoniou Paphios
Lycée M. Koutsofta
et A. Panagides**



Le français dans les écoles à Chypre

Congrès

JOURNEE EUROPEENNE DES LANGUES

Dans le cadre de la Journée Européenne des Langues datée du 27 au 29 septembre 2004, on a organisé une exposition au collège d'Aglantzia que toutes les classes ont visitée. Cette exposition présentait des projets des élèves, des extraits tirés des journaux concernant l'apprentissage des langues, ainsi que des magazines français, anglais et grecs. Pour la création des projets on a signalé l'importance du rôle de la langue et de la culture grecques en Europe et dans le monde entier. Toutes les langues des minorités à Chypre comme le russe, le bulgare, le roumain ont été aussi apparues dans cet effort. Enfin pendant les récréations on a aperçus des passages de mélodies en différentes langues.

Kyriaki Ioakim - Kyriakidou
Collège d' Aglantzia



LE RACISME ET LA XENOPHOBIE DANS L' EUROPE PLURICULTURELLE

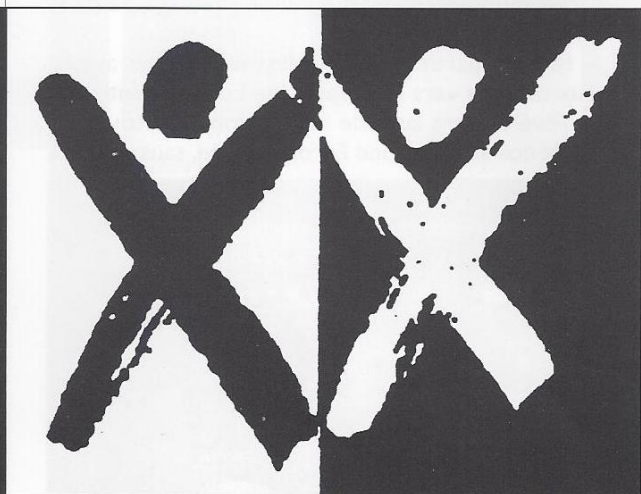
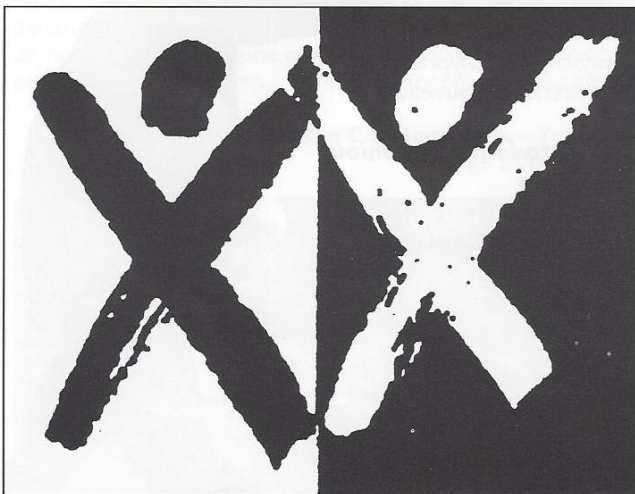
Basés sur les objectifs de l' année scolaire 2004-05, les élèves et les professeurs du collège d' Aglantzia ont organisé un congrès avec les thèmes: a) "xenophobie et racisme; apprendre à vivre avec les autres", b) "L'Europe des peuples et des cultures"

Au cours du congrès on a fait une table ronde sur le racisme et ses effets dans notre vie. Enfin il y avait aussi une présentation de tous les pays européens à l' aide de textes, de chansons, de danses folkloriques et en même temps de projection de vidéo.

La France et plus particulièrement Paris ont été présentés par un itineraire touristique à travers un dialogue sur les monuments historiques.

Une élève française de notre école nous a chanté une chanson d' Edith Piaf.

Evanthia Loizidou
Collège d' Aglantzia



Le français dans les écoles à Chypre

Congrès

Ecole polyculturelle une réalité

Durant le congrès d'élèves qui a eu lieu, le 20 avril 2005, dans notre collège « collège d'Evriviadion à Larnaka » et qui avait comme sujet: «Ecole polyculturelle une réalité », notre section de français a participé comme il suit:

1. Au début, une élève a prononcé les mots d'accueil suivants, en français:

Si, je peux parler toutes les langues du monde,
même, celles des anges,
mais que je n'ai pas d'amour
pour les autres,
Mes paroles résonneront comme
une cloche en cuivre.

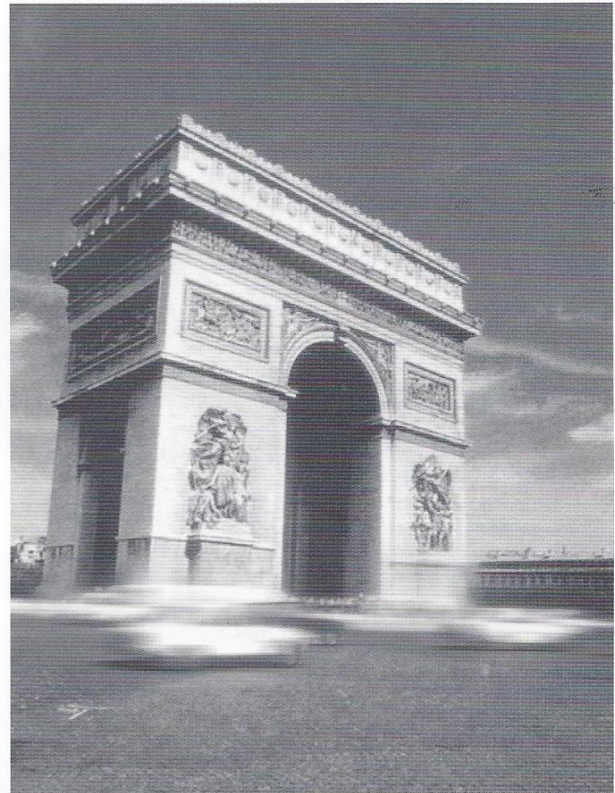
2. Puis des collégiens ont présenté une rétrospective historique de la France. L'accent a été mis sur les relations entre la France, la Grèce et Chypre, et sur les philhellènes français qui ont aidé la Grèce en 1821. On a également insisté sur les principes et les valeurs de la révolution française.

3. Ensuite un exposé sur la France a été fait à l'aide d'internet. Des élèves ont présenté des documents concernant la civilisation, les monuments, la culture, les produits, l'industrie, la technologie, la cuisine et la mode de ce pays.

4. Après un collégien a récité le poème intitulé « Polychromie » écrit par un anonyme africain, au début en français et par la suite traduit en grec.

5. Ensuite, le chœur de notre collège a chanté la chanson française « Mon mec à moi » de Patricia Kass.

6. A la fin du congrès, les invités, la direction, les professeurs et les élèves de notre collège avaient l'opportunité de découvrir une exposition d'objets concernant la France. On a ainsi pu voir :



- a. Des produits français : des produits de beauté, des parfums, des fromages, des croissants, du pain, des chocolats, des biscuits, des tartes, des vins, ainsi que des affiches présentant des modèles de voitures.....
- b. La mode: des vêtements, des chaussures, des sacs, des montres, des bijoux.
- c. Des monuments et des musées représentés soit par des cartes postales, soit par des livres ou par des souvenirs.
- d. La presse : des journaux et des magazines.
- e. Des notices biographiques de différentes célébrités françaises «Christian Dior, Lanvin, Yves Saint Laurent,»
- f. Des documents sur le romancier Jules Verne à propos de l'année 2005 qui lui est consacrée.
- g. Des informations sur la Francophonie.
- h. Des prospectus présentant des villes et des villages de France.
- i. Des prospectus sur les hôtels en France.
- j. L'ancienne monnaie française (le franc).
- k. Exposition de travaux des élèves faits pendant l'année scolaire 2004-2005.

Le français dans les écoles à Chypre

Congrès

Message en français

Bonjour à tous.
Si, je peux parler toutes les langues du monde,
même, celles des anges,
mais que je n'ai pas d'amour
pour les autres,
Mes paroles résonneront comme
une cloche en cuivre.

Chanson

Mon mec à moi

Il joue avec mon cœur
il triche avec ma vie
il dit des mots menteurs
et moi je crois tout c'qu'il dit
les chansons qu'il me chante
les rêves qu'il fait pour deux
c'est comme les bonbons menthe
ça fait du bien quand il pleut
je m' raconte des histoires
en écoutant sa voix
c'est pas vrai ces histoires
mais moi j' y crois.

**Mon mec à moi
il me parle d'aventures
et quand elles brillent dans ses yeux
j'pourrais y passer la nuit
il parle d'amour
comme il parle des voitures
et moi j'l'suis où il veut
tellement je crois tout c'qu'il m'dit
tellement je crois tout c'qu'il m'dit
oh oui
mon mec à moi.**

Sa façon d'être à moi
sans jamais dire je t'aime
c'est rien qu'du cinéma
mais c'est du pareil au-même
ce film en noir et blanc
qu'il m'a joué deux cents fois
c'est gabin et morgan
enfin ça ressemble à tout ça
j'm' raconte des histoires
des scénarios chinois
c'est pas vrai ces histoires
mais moi j'y crois.



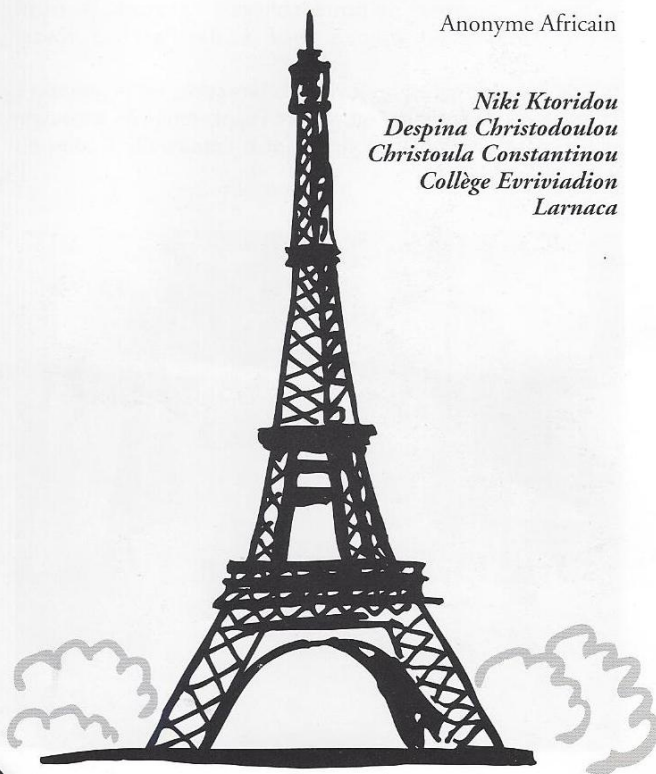
Poème

Polychromie

Cher frère blanc
quand je suis né, j'étais noir,
quand j'ai grandi, j'étais noir,
quand je vais au soleil, je suis noir,
quand j'ai froid, je suis noir,
quand j'ai peur, je suis noir,
quand je suis malade, je suis noir...
Tandis que toi, homme blanc,
quand tu es né, tu étais rose,
quand tu as grandi, tu étais blanc,
quand tu vas au soleil, tu es rouge,
quand tu as froid, tu es bleu,
quand tu as peur, tu es vert,
quand tu es malade, tu es jaune,
et après cela, tu oses m'appeler
"homme de couleur"

Anonyme Africain

*Niki Ktoridou
Despina Christodoulou
Christoula Constantinou
Collège Evriviadion
Larnaca*



Le français dans les écoles à Chypre

Jour de l'Europe

Le 10 mai au lycée d'Ethnomartyras kyprianos à Nicosie, on a présenté la fête « Folies – Folies » organisée par Dimitra Spanoudi. La fête comprenait trois saynètes et trois chansons. Les saynètes étaient:

1. « Un prompt rétablissement » (présentée au Concours de la Francophonie), jouée par les élèves de la seconde. C'est une histoire d'un fiancé menteur qui fait semblant, d'être malade, pour ne pas sortir avec sa fiancée parce qu'il a rendez-vous avec une autre femme. ça tourne mal quand sa fiancée va au même restaurant où lui, il a rendez-vous... L'idée du petit scénario de la saynète a été prise d'un petit texte, qu'on a développé en scénario et en dialogues. La fin de la saynète a été choisie par mes élèves.

2. « Chez le chirurgien esthétique » d'Ionesco, jouée par les élèves de la terminale. La fameuse actrice Béatrice Talbot va chez le chirurgien esthétique pour s'acheter, comme elle dit, un nouveau nez, une nouvelle bouche et des nouveaux yeux...

3. « Du jamais vu » d'Ado 3, jouée aussi par les élèves de la terminale.

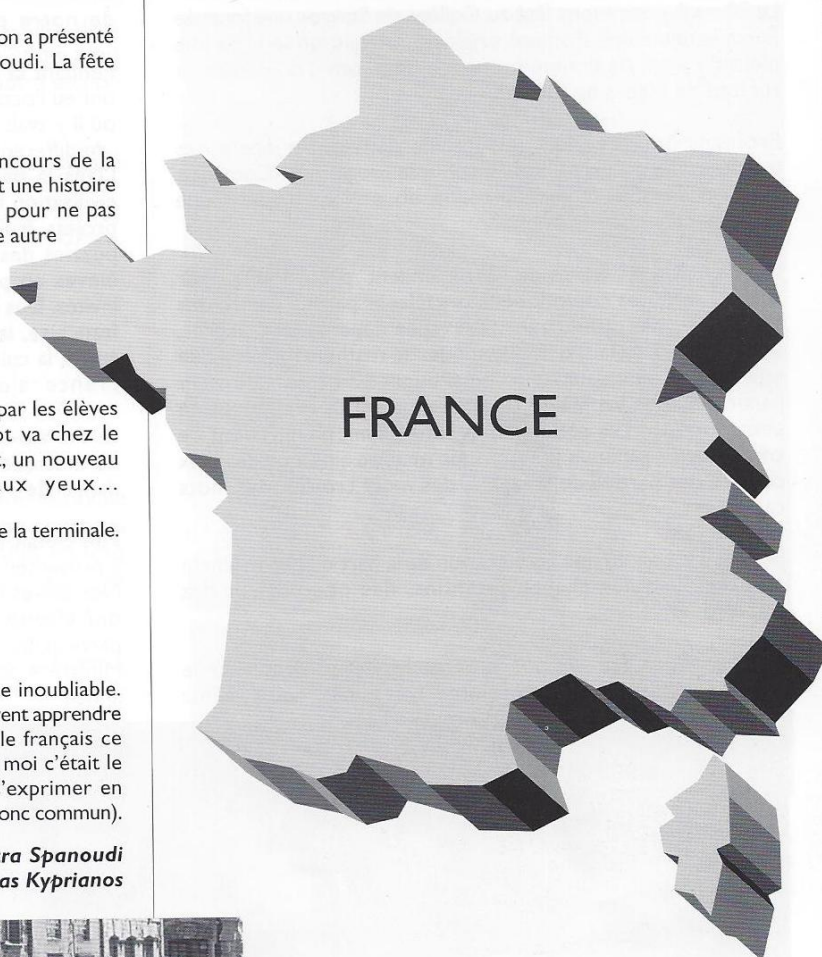
4. « Les enfants du Pirée »

5. « Moi je m' appelle Lolita »

6. « Tu m'as promis ».

Pour mes élèves et moi, ça a été une expérience inoubliable. Pour mes élèves parce qu'ils ont constaté qu'ils peuvent apprendre une langue tout en s'amusant et qu'apprendre le français ce n'est pas seulement faire de la grammaire. Pour moi c'était le plaisir de voir mes élèves jouer sur scène et s'exprimer en français. (Tous les élèves venaient des classes de tronc commun).

Dimitra Spanoudi
Lycée d' Ethnomartyras Kyprianos



Le français dans les écoles à Chypre

Jour de Joie Journée Européenne

Le 20 avril, nous avons fêté au Collège de Stavros une Journée Européenne d'une manière originale. C'était un jour de joie plein de jeux, de compétitions, de chansons, de danses et surtout de pièces de théâtre.

Profitant de l'occasion de l'arrivée dans notre école des membres des écoles partenaires pour le programme Comenius dont nous faisons également partie, nous avons organisé une Journée de joie et de bonheur.

Dès le matin les élèves de l'école étaient prêts à participer aux nombreuses compétitions organisées par les différentes filières avec des prix extraordinaires. Le département de grec, de français, d'anglais, d'informatique, de mathématiques et de sciences avaient organisé des compétitions auxquelles pouvaient participer tous les élèves et s'ils gagnaient ils recevaient de petits cadeaux. Les compétitions consistaient en questions de connaissance générale pour chaque matière ainsi que des jeux comme des parties de scrabble, des mots croisés, des mots cachés etc.

Ensuite il y avait eu une présentation de la part du département de grec avec des chants byzantins, des poèmes et des diapositives.

Une petite récréation a donné à tous les invités l'occasion de goûter un petit-déjeuner chypriote – très sain vu que le thème

de notre programme Comenius était : Sport et Santé.

Pendant la récréation, aussi bien les élèves que les invités ont eu l'occasion de visiter la Grande Exposition Européenne, où il y avait une présentation de la culture et de la civilisation de différents pays européens et bien sûr de la France aussi. Dans la partie de l'Exposition consacrée à la culture et civilisation françaises il y a eu la présentation de nombreux projets, fruits de travail de nos élèves. Les miniatures et les puzzles des monuments ainsi que les autres créations des élèves en papier et verre ont attiré l'intérêt de tous les invités. Des posters et des projets des élèves sur la littérature française, la musique (aussi bien classique et moderne), le sport, la cuisine, le vin, les parfums, l'industrie et la mode en France ajoutaient au grand succès de l'Exposition.

La chorale et l'orchestre de notre école a présenté des extraits de musique de différents pays européens et le groupe de danse de l'école a dansé des danses européennes aussi.

Puis c'était le tour des départements de français et d'anglais à présenter des pièces de théâtre.

Nos élèves ont présenté des extraits des contes de fée et ils ont chanté une chanson d'Edith Piaf aussi. C'étaient les participations de notre collège au concours organisé par le Ministère de l'Education et le Centre Culturel français cette année.



Le français dans les écoles à Chypre

Jour de Joie Journée Européenne

Les extraits étaient tirés des contes de fée :

- a. Riquet à la houe
- b. La belle et la bête
- c. La petite sirène

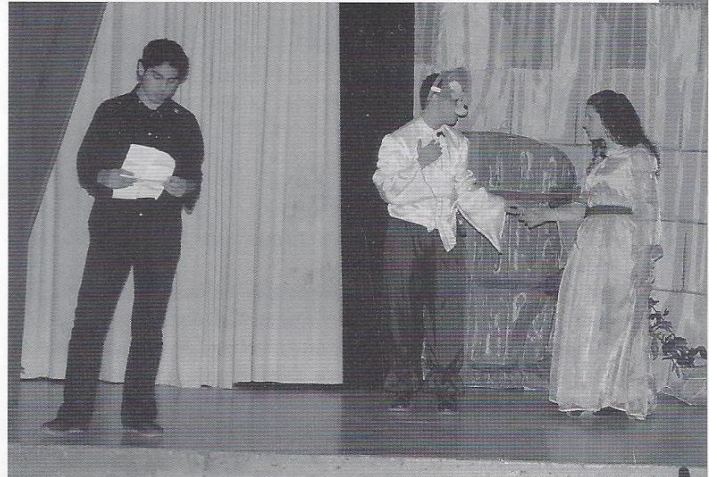
Riquet à la houe :

Une jolie princesse a eu un bébé qui était très laid. Mais une bonne fée lui a fait un don magnifique. Il allait avoir le pouvoir de rendre intelligente la personne qu'il allait aimer. Il a aimé une très belle fille mais très stupide et il lui a donné de l'intelligence.

Riquet à la houe et la jolie princesse se sont mariés.

La Belle et la Bête:

Un jour un homme a perdu son chemin et il a trouvé refuge a u Château de la Bête. En partant il a volé une rose. Comme punition la Bête a demandé à l'homme de lui envoyer sa fille. La fille était très belle. La Bête a aimé la fille mais la pauvre fille le trouvait très laid. Un jour la Bête est tombée malade et alors la fille a compris qu'elle aimait la Bête. La Bête a été transformée en un beau prince. Ils se sont mariés et ils ont vécu très heureux.



La Petite Sirène:

Une petite sirène a vu un prince qui était en danger. Elle a sauvé le prince mais elle est tombée amoureuse de lui. La sorcière l'a transformée en une jeune fille mais elle ne pouvait plus revenir au château de son père. Elle a trouvé son beau prince et ils se sont mariés. Il y a eu une quatrième participation.

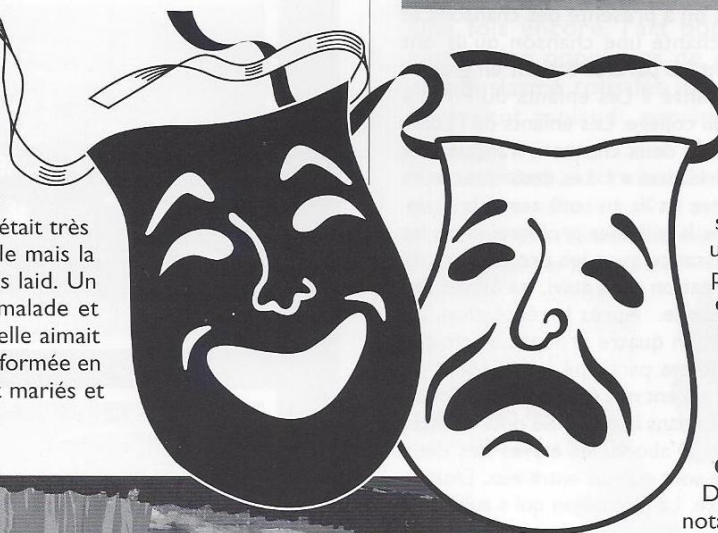
Chez le notaire:

Deux jeunes filles vont chez le notaire pour voir le testament de leur tante. La tante ne laisse pas beaucoup d'argent aux jeunes filles... Et quel choc ! Leur tante arrive chez le notaire. Elle n'est pas morte !!!

La vie en rose:

Enfin il y a eu la présentation de la chanson d'Edith Piaf, 'La vie en rose', qui a marqué la fin de notre grande Journée Européenne.

*Andriani Stylianidou,
Ioanna Groutidou
Collège de Stavros, Nicosie*



Le français en mouvement

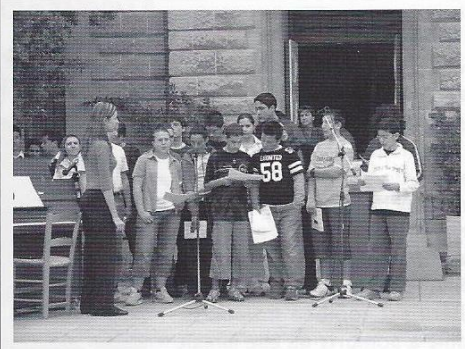
LA VISITE DE L'ÉCOLE FRANÇAISE ARTHUR RIMBAUD AU COLLEGE D'ACROPOLIS

Le Collège d'Acropolis a invité l'École française Arthur Rimbaud pour encourager le contact entre les enfants des deux pays-membres de l'Union Européenne. Le but de cette rencontre était de mettre les élèves de notre école en contact avec des enfants français, ainsi connaître leurs habitudes, leur mentalité et leur culture en créant un lien d'amitié. Il faudrait signaler que dans notre école, nous avons la chance d'avoir quatre élèves francophones qui ont entrepris la présentation de la fête.

Le lundi 18 avril donc, les élèves de 4^e - 3^e de l'École française Arthur Rimbaud ont rendu visite au Collège d'Acropolis. Au début de la journée, il y a eu une fête en la présence de l'Inspectrice de français Mme Niki Papas, du Directeur de l'École Française M. Bruno Lirola, de quelques enseignants de l'École Française et des parents des élèves francophones de notre école. Après les mots d'accueil du Directeur du Collège d'Acropolis M. Simos Loizou, on a présenté des chansons et une danse: nos élèves ont chanté une chanson qu'ils ont composée eux-mêmes et dont les paroles étaient en grec et en français. Ensuite, ils ont dansé « Les enfants du Pirée » accompagnés par la chorale du collège. Les enfants de l'École Française ont, eux aussi, chanté : deux chansons françaises et une chanson chypriote, « Tyllirkotissa » ! Les deux directeurs se sont échangé des plaquettes et ils se sont serré la main. Ensuite, il y a eu un buffet dans la salle des professeurs où les élèves invités ont fait connaissance avec les professeurs de notre collège. Pendant la récréation qui a suivi, les élèves des deux écoles ont fait connaissance. Après la récréation, les élèves français se sont divisés en quatre groupes et chaque groupe accompagné d'un guide, a participé à des cours de français et d'anglais. Les guides étaient nos élèves francophones. Pour finir, ils se sont rassemblés dans la classe B6 pour assister à une discussion sur l'Europe. D'abord, les élèves des deux écoles se sont mis à deux et se sont connus entre eux. Ensuite, ils se sont présentés l'un l'autre. La discussion qui a suivi a eu lieu en français et en anglais.

En fin de matinée, nos camarades de l'École française sont partis en bus. Avant de quitter notre école, ils ont échangé de numéros de téléphone et ils se sont donné rendez-vous pour aller au cinéma. Quelle journée inoubliable !

*Athina Constantinidou - Yadikar
Collège d'Acropolis*



Salles des Langues

Apprendre le français Autrement...

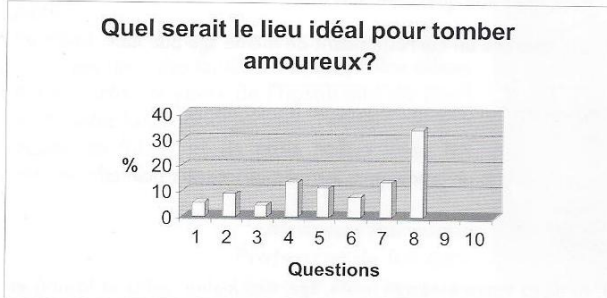
Notre classe (C5) a fait une enquête sur un échantillon de 88 élèves de la terminale de notre lycée sur le thème :
“Quel serait le lieu idéal pour tomber amoureux(se).

Questionnaire donné aux élèves :

1. Chez des amis
2. Au bout du monde
3. Dans la rue
4. Dans un club
5. A l' école
6. A la bibliothèque
7. Au cinéma
8. A la plage

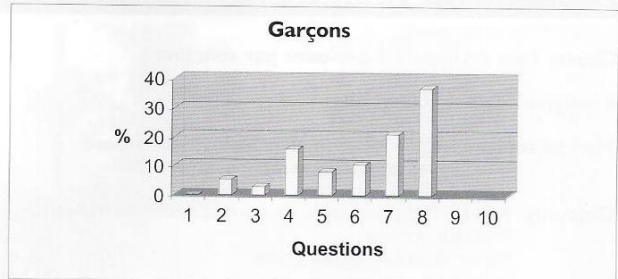
Voici les résultats:

1er tableau



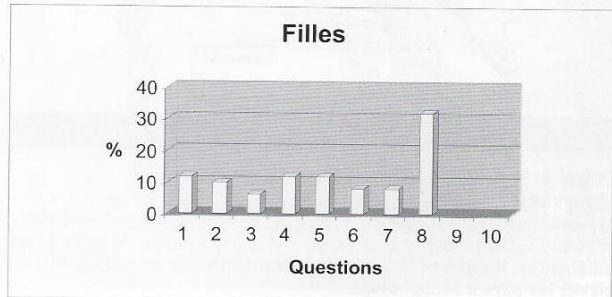
Selon le 1er tableau l'endroit préféré pour les lycéens est la plage avec 34% et le deuxième le cinéma et la classe avec 13,6% .

2ème tableau: Réponses données par les garçons au même questionnaire.



Par mis les garçons l'endroit préféré est la plage avec 34%

3ème tableau: Réponses données par les filles au même questionnaire.



Par mis les filles la plage tient la 1ère place avec 32%

Maria Constantinou
Lycée de Paliometochi



Salles des Langues - Plans de leçons

Plan de leçon élaboré dans le cadre du Séminaire: Ordinateur et Internet dans l'apprentissage des langues

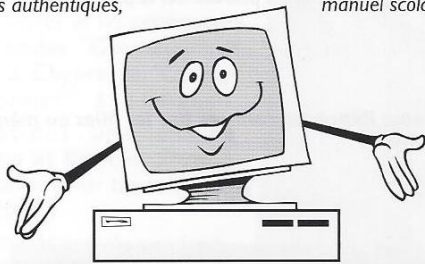
Classe: 1ère du lycée (2 périodes par semaine)

Enseignante: Stella Georgiou

Manuel scolaire: ADO 2, Leçon 9 p.30-31, 2ème séance.
" Des amis dans le monde entier "

Objectifs: Rendre l' élève capable de correspondre en français.
Prendre contact.
Parler de soi et de ses goûts

Support: magazines, rétroprojecteur, cassette vidéo, cassette audio, internet, documents authentiques, manuel scolaire.



DEMARCHE

Etape 1:

(5 minutes)

a) Remue-méninges autour du mot " Pays francophones". Le professeur introduit le thème par une photo présentant des jeunes de nationalités différentes. Il montre la carte de la francophonie en indiquant aux élèves les pays francophones.

b) Faire connaissance avec un correspondant français. Le professeur donne une enveloppe à un de ses élèves. Celui-ci l'ouvre et il y trouve une lettre ainsi qu' une photo. L' élève se met à lire la lettre à haute voix. Le professeur , quant à lui, profite de ce temps pour présenter la lettre et la photo à toute la classe à l' aide du rétroprojecteur.

Etape 2:

(15 à 20 minutes) Les élèves travaillent en quatre groupes:

Le groupe A travaille sur une cassette audio. Il écoute une émission de radio ayant comme thème « Portraits des jeunes ». Les élèves complètent la fiche de travail A. Livre : « activités 1 - fiches pratiques photocopiables)

Le groupe B s' adresse au site, Correspondants, et complète la fiche de travail B.

Le groupe C travaille sur la cassette vidéo du manuel scolaire ADO 2 séquence 3 intitulée « Amitié et Relations ». Les élèves complètent la fiche de travail C.

Le groupe D travaille sur un document écrit tiré du guide du professeur ADO 2 page 184 et complète la fiche de travail D.

Etape 3:

(20 minutes)

Mise en commun. Le porte- parole de chaque groupe fait un rapport sur le travail de son groupe. Tous les rapports devront fournir des informations utiles pour que les élèves puissent remplir la fiche de travail commune E.

Devoir

Les élèves suivent les consignes du document « Correspondre en français » et rédigent une lettre adressée à un correspondant francophone.

GRUPE B : INTERNET

*Insérez la disquette et cliquez sur Correspondants francophones..
Faites les activités suivantes.*

Lisez les messages de Marie-Claude, Clémence, Melissa et André Vous avez 15 minutes pour faire ce travail.

1. Relisez encore une fois les messages et complétez le tableau suivant:

	Pays	Age	Goûts et loisirs
Marie-Claude			
Clémence			
Melissa			
André			

2. Répondez aux questions suivantes:

a. Qui cherche un correspondant de même âge que lui ?

b. Qui veut correspondre avec un francophone ?

c. Qui cherche un jeune qui a les mêmes intérêts que lui?

3. Rédigez votre message (nom, âge, nationalité, goûts et loisirs) et répondez au correspondant de votre choix.

Vous pouvez vérifier vos réponses d' après le document " Corrigés. Comparez vos réponses avec les autres membres de votre groupe. Utilisez les réponses des activités 1 et 2 pour préparer un rapport court sur les goûts et loisirs des jeunes ainsi que sur le profil du correspondant recherché.

Ecoutez les rapports des autres groupes et complétez la fiche finale D.

**Travail préparé par
Stella Georgiou
Gymnase Panchypriote**



Salles des Langues - Plans de leçons

LES SPORTS EN FRANCE

Cette séance renvoie au Magazine 8 « Les sports » de la méthode ADO 3 et c'est une séance complémentaire.

OBJECTIFS:

- Rendre les élèves capables de s'exprimer sur leurs activités sportives.
- Se documenter sur les sports pratiqués par les Français.

SUPPORTS CHOISIS:

- Audio: « Bagage à main » Sport français.
- Vidéo: « Les loisirs des Français » Sports d'hiver à Valmorel.
- Internet: « Historique du Tour de France ».
- Documents authentiques: « Bonjour » Les sports en France.

Démarche proposée

ETAPE 1

Le professeur montre des photos, des magazines, des journaux concernant les sports. Il leur demande de quels sports il s'agit et ensuite il annonce que notre thème est « les sports ».

ETAPE 2

- Remue méninge autour du mot **SPORT**

- Différents sports
- Mots qui ont un rapport avec les sports
- Différents championnats e.t.c.

- Le professeur pose des questions aux élèves

- Est-ce que vous aimez les sports?
- Quels sports pratiquez-vous?
- Pourquoi pratiquez-vous des sports? e.t.c.

8 min

ETAPE 3

Le professeur annonce que les élèves vont travailler en groupes et les élèves se divisent en 4 groupes.

- 1^{er} groupe AUDIO
 2^{ème} groupe VIDEO
 3^{ème} groupe INTERNET
 4^{ème} groupe DOCUMENTS AUTHENTIQUES

Travail en groupes

15 min

ETAPE 4

Mise en commun

Chaque groupe présente sa fiche de travail distribuée par le professeur tandis que les autres groupes complètent une fiche de travail générale.

15 min

ETAPE 5

Correction de la fiche de travail générale.

3 min

GROUPE 1 - AUDIO

FICHE DE TRAVAIL

BAGAGE A MAIN « Sport français »

A. Ecoutez et cochez la bonne case

- Le mot « sport » dérive de :
français anglais italien
- Le mot « desport » signifie les moyens avec lesquels :
On s'amuse on étudie on s'instruit
- Le mot « tennis » dérive de :
anglais français irlandais
- Le rugby est diffusé en France dans le :
ouest nord sud

B. Quels sont les sports traditionnels français ?

- _____ c. _____
- _____ d. _____

C. Ecoutez et répondez par « vrai », « faux », « ?? »

	vrai	faux	??
a. Le Grand Prix de la Montagne est donné au meilleur coureur			
b. Le rugby est né en 1923			
c. Le rugby est né en Angleterre			
d. Le tennis dérive du mot « tenetz »			

GROUPE 2-VIDEO

FICHE DE TRAVAIL

LES LOISIRS DES FRANCAIS : « Sports d'hiver à Valmorel »

Visionnez et écoutez la cassette vidéo. Faites les activités suivantes.

- La station Valmorel se trouve
 - dans les Alpes
 - dans les Pyrénées
 - dans les Vosges
- La station a été créée en
 - 1966
 - 1976
 - 1986
- Qu'est-ce qu'il y a dans la rue centrale ?
- Les rues du village sont pleines de neige. Oui Non
- Il y a beaucoup de voitures dans la station. Oui Non
- Combien de Français pratiquent-ils le ski ?
- Quelles sont les activités qu'on pratique sur les pistes ?
 - _____
 - _____
- Est-ce que les stations offrent d'autres activités que le ski ?
Oui Non

Salles des Langues - Plans de leçons

GROUPE 3-INTERNET

FICHE DE TRAVAIL

Historique du tour de France

4. Le Tour de France: anecdote, historique, sites utiles.....
Cliquez sur l'adresse ci-dessus

Lisez le texte et faites les activités suivantes

1. De quels journaux sportifs est-il question dans le texte ?
2. Le « Vélo » vendait plus de journaux que l' « Auto ».
Vrai faux
3. Qui a imaginé de créer le Tour de France cycliste ? Pourquoi ?
4. Grâce à cette initiative du journal « Auto », le « Vélo » a disparu
Vrai faux
5. Le premier Tour de France de l'histoire a eu lieu
en 1902
en 1903
en 1904
6. Le premier Tour de France était un parcours de 3000 Km
Vrai faux
7. Le maillot jaune était pour le premier du classement général et le maillot vert était pour le meilleur sprinteur
Oui Non
8. Qui emporte le titre du Tour de France depuis 1999 ?

GROUPE 4-DOCUMENTS AUTHENTIQUES

FICHE DE TRAVAIL

BONJOUR: « Les sports en France »

Lisez le document et faites les activités suivantes

- a. Quels sont les sports rois en France ?
- b. Les sports traditionnels en France sont
La pétanque le basket le cyclisme le tennis le rugby
- c. Le Tour de France est un grand événement en France
Vrai faux
- d. Dans quelle région de la France le rugby a une forte tradition ?
- e. Citez deux Français qui ont participé en Formule.
- f. Qui a été un grand champion de tennis ?
- g. Est-ce que les Français s'intéressent à ce sport ?
Oui Non

FICHE GENERALE

AUDIO

1. Le mot sport est un mot français

Vrai faux

2. Citez deux sports traditionnels français

a. b.

VIDEO

1. La station Valmorel se trouve dans les Pyrénées
Oui Non

2. Quelle autre forme de glisse préfèrent les jeunes ?
.....

INTERNET

1. Quand a eu lieu le premier Tour de France ?

2. Quelles sont les couleurs des maillots des vainqueurs ?

a. b.

3. Comment s'appelle l'Américain qui reste invaincu depuis 1999 ?

DOCUMENTS AUTHENTIQUES

1. Citez deux sports rois en France

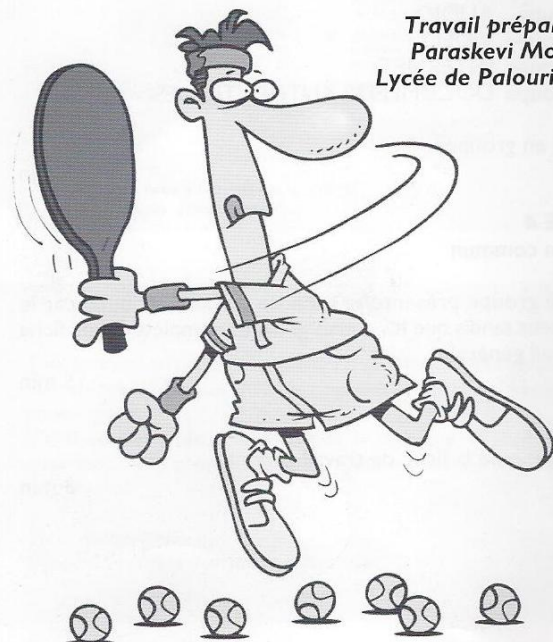
a. b.

2. Lacoste a été un grand champion de

Rugby tennis

DEVOIR : Quel(s) sport(s) préférez-vous /pratiquez-vous ?

Expliquez les raisons de votre choix.



Travail préparé par
Paraskevi Mormori
Lycée de Palouriotissa

Promotion du français

Opération : « 100 profs pour une Europe plurilingue ».

En septembre 2004, le Ministère des Affaires étrangères de France a invité à Paris 100 enseignants de français de 10 nouveaux pays membres de l'U.E, de Roumanie et de Bulgarie pour trois journées de rencontres et d'échanges autour de l'enseignement du français en Europe.

Cette opération a marqué le lancement d'un vaste plan de formation de 2000 enseignants de français dans les 12 pays concernés sur trois ans.

Ces journées ont permis aux enseignants de français d'échanger et débattre sur trois thèmes:

- Les enjeux généraux de la formation continue des enseignants de français dans les pays de l'élargissement.
- Les perspectives de la promotion du français dans le cadre d'une Europe plurilingue.
- Les nouvelles technologies dans la formation des enseignants de FLE.

Chypre a été représentée par six professeurs sélectionnés après un interview:

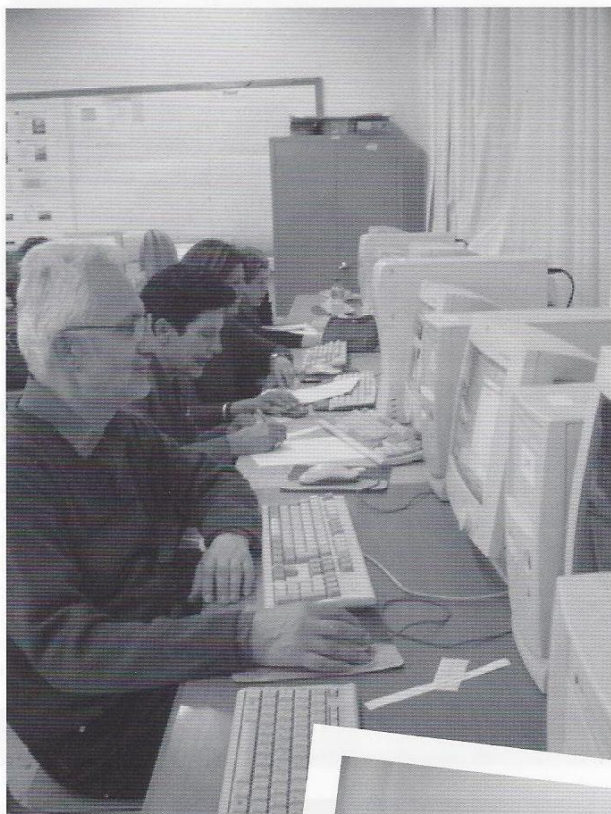
Fryni Doa, Université de Chypre, Nicosie
Maria Constantinou, Lycée Paliometochi, Nicosie
Melpo Charmani, Lycée Lanitio A, Limassol
Olivia Paschali, Lycée Dali, Nicosie
Iliana Hadjiyassemi, Lycée Dali, Nicosie
Constantin Georgiou, Lycée Acropolis, Nicosie

Pendant le séminaire Maria Constantinou a présenté une application concrète des TIC dans les nouvelles salles de langues à Chypre.



Photoreportage

Les profs de FLE en formation pendant les séminaires de Giedo Custers



Congrès mondial des professeurs de français à Atlanta

Organisé par la Fédération Internationale des Professeurs de français (F.I.P.F.) et l' Association Américaine des professeurs de français (A.A.T.F.), sous le haut patronage de Monsieur Jacques CHIRAC (le Président de la République française) et sous la présidence de Monsieur Abdou DIOUF (Secrétaire Général de l' Organisation Internationale de la Francophonie), le Congrès mondial des professeurs de français s' est déroulé à l' hôtel Hilton à Atlanta/Géorgie aux Etats-Unis du 19 au 23 Juillet 2004.

Plusieurs ont été les sponsors du congrès parmi lesquels: FRANCE (Ministère des Affaires Etrangères, Ministère de la Jeunesse et de l' Education Nationale, Ministère de la Culture, Ambassade de France aux Etats-Unis, Consulat de France à Atlanta). CANADA (Gouvernement du Canada, Gouvernement du Québec, Gouvernement du Nouveau Brunswick, Consulat du Canada à Atlanta). BELGIQUE (Communauté française de Belgique). FRANCOPHONIE (Organisation internationale de la Francophonie,



Agence intergouvernementale de la Francophonie, Agence Universitaire de la Francophonie). TV5 (Radio France Internationale). ALLIANCE française d' Atlanta, CAVILAM, CIEP, CLE International, FIAP Jean Monnet, RENAULT Eurodrive.

La cérémonie d' ouverture du Congrès mondial , (le XIème congrès de la FIFP et le 77ème congrès de l'AATF) a été inaugurée par son Excellence l' Ambassadeur de France à Washington Monsieur Jean-David Levitte.

Le thème choisi pour le congrès était "Le Défi de la diversité". Toutes les associations, les fédérations et les confédérations des professeurs du FLE des quatre points cardinaux étaient présentes. Les costumes folkloriques, les couleurs des gens et les différentes langues parlées l' avouaient. Il y avait partout des collègues qui étaient venus de tous les coins du monde, unifiés par une langue commune "le français". C' était la grande fête de la Francophonie. On écoutait et on parlait partout le français, une langue qui nous lie et qui nous unit professionnellement et personnellement. La participation des intervenants nombreuse et les sujets des interventions tels que la mondialisation et l' altermondialisation, les échanges, les techniques d' enseignement, portefeuilles/portfolios/PEL, l' enseignant médiateur culturel en contexte plurilingue, les vertus du multilinguisme, le Rôle des associations dans la politique linguistique, étaient très intéressants.

Une grande exposition des livres des CDs des DVD éducatives en français, des méthodes nouvelles du FLE, des éditions américaines et européennes, était ouverte tous les jours dans une grande salle de l' hôtel. De plus toutes les associations, les fédérations et confédérations avaient leurs stands dans la même salle.



A la fin du jour après les ateliers, les tables rondes et les interventions les professeurs se rencontraient dans la grande salle où ils avaient l' occasion de se connaître, de parler et communiquer , de prendre un verre. Des soirées cadiennes, africaines, canadiennes québécoises ou françaises tenues par le comité organisateur afin de mieux connaître la Francophonie culturelle mondiale complétaient l' animation des congressistes:

Omniprésent un des sponsors du congrès, la chaîne française TV5 qui transmettait les travaux du congrès et tout ce qui se passait au congrès. La présence de Monsieur Bernard Pivot enrichissait la gamme des personnalités qui honoraient le congrès. Monsieur Pivot, l' animateur culturel français propose chaque mois sur TV5 une émission "Double Je" au cours de laquelle il s'entretient avec des personnalités dont la double culture, francophone et d' une autre origine, a forgé l' identité.

Chypre, parmi les 100 pays différents qui complètent et enrichissent cette diversité a été représentée par la Présidente de l' APPF Mme Niki Papa (une des personnalités invitée au "Double Je" par M. B. Pivot) et moi.

L' Association Panchypriote des Professeurs de Français (A.P.P.F.) souhaite exprimer ses remerciements à Monsieur Roger Roumegas aussi bien qu' à l' Ambassade de France qui a eu la gentillesse d' offrir les billets d' avion à la représentation chypriote.

Louisa Yiapana
Trésorière de l' APPF



5e Congrès National des professeurs de français



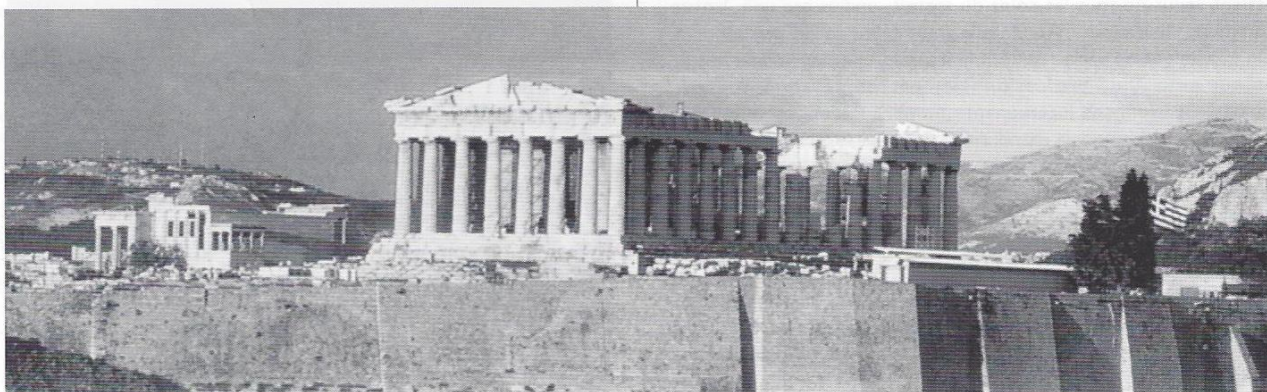
Etats Généraux
de la Francophonie

5^{ème} Congrès Panhellénique
des Professeurs de Français
Athènes, 2-5 décembre 2004
sous l'égide de l' Université d' Athènes

Enseigner le français à l'heure actuelle
enjeux et perspectives.

Nos collègues, au total 52, ont suivi le congrès qui a eu lieu à la Faculté des Lettres à la Cité Universitaire d' Athènes. Le programme, bien riche, donnait l'occasion à tous d'assister aux conférences, aux ateliers, aux communications et aux tables rondes - il y a eu cent quatorze interventions. Notre Inspectrice, Mme Niki Papa ne pourrait pas manquer ce congrès ainsi que l'inspectrice précédente, Mme Maro Michaelidou. Niki Papa, en tant qu'intervenante, a présenté un atelier intitulé L'exploitation de documents multimédias en classe de FLE. Le groupe théâtrale du Département d'Etudes Françaises a monté la pièce L'île des esclaves de Marivaux. Plusieurs éditeurs, français et grecs, ont exposé leurs livres, magazines, cassettes audio, cassettes vidéo, dictionnaires, jeux etc. Toutes les nouveautés étaient à la disposition des profs. Avant de partir, tous ont reçu une attestation de participation aux travaux du congrès.

Stella Geogiou



Les professeurs de français volontaires aux Jeux Olympiques

Une expérience inoubliable ...

« Cet été, on ne l'a pas manqué... », comme dit le poète. Cet été on a vécu le Rêve : Les Jeux Olympiques, à Athènes, l'endroit où ils sont nés, la ville où ils ont ressuscité.

Quand on a déclaré qu'on voulait être « là » cet été, on ne pouvait jamais imaginer ce qu'on allait vivre.

Le « Rêve » a commencé de se réaliser, dès le moment que nous avons été accrédité et l'uniforme des volontaires, nous a été remis. Ce qui fut pour nous un grand honneur. Ses couleurs, celle du soleil et celle de la mer, nous ont donné des frissons et des larmes d'émotion coulaient de nos yeux.

Nombreux étaient ceux qui avaient exprimé le désir de participer à l'organisation des Jeux Olympiques. On était 160,000 volontaires ! Des Grecs de la diaspora, des personnes à la retraite, des jeunes. Chypre ne pouvait qu'être « là ». Nous aussi, on était dans le stade fermé de la Gymnastique Rythmique et Sportive, une merveille, symbole de la puissance dont dispose l'Hellénisme contemporain. On a donné de notre temps, notre énergie et notre résistance physique, pour aider à l'impeccable déroulement de l'Olympiade. Ils ont été démentis ceux qui prétendaient que l'individualisme qui caractérise les Grecs, conduirait les Jeux à l'échec total. Ils se sont trompés déplorablement. Au contraire les Grecs savent se donner et offrir leurs services au moment propice. Cela était reconnu par des journalistes étrangers et des membres de la Famille Olympique, tout au long de l'Olympiade.

On a eu la chance de rencontrer plusieurs personnes, partager des expériences avec des athlètes, des journalistes, des membres du Jury, des gens tout simples... On a contribué à ce que ces Jeux restent « inoubliables » et « Reveux », comme l'a déclaré Jacques Rogge, Président de la Commission Olympique, lors de la cérémonie de clôture de l'Olympiade.

Chypre était là, et nous, volontaires et ambassadeurs de notre problème politique qui torture notre petite île divisée. Avant de quitter Chypre, on ne pouvait pas imaginer l'importance de bénévolat. On a déposé notre âme à travers notre sourire, notre gentillesse, notre hospitalité, mais en même temps on a senti qu'on a beaucoup gagné, vraiment beaucoup, croyez-nous ! On s'est senti tout simplement humains.

On ne va jamais oublier les paroles de plusieurs spectateurs inconnus : « On est très fiers de vous »
Il n'y a pas de prix pour la joie et la fierté éprouvées à l'écoute de l'Hymne Nationale de Grèce.

Notre travail volontaire a ouvert une porte à la Paix. Notre offre volontaire, était une offre d'âme.

On a reçu un grand merci et on a senti la grandeur de l'amour et de la solidarité. On a senti que le bonheur entre les gens ne fait pas de distinctions parmi les Chrétiens, les Musulmans, les Bouddhistes, les Noirs, les Blancs, les Jaunes. Tous étaient égaux et ils ont réussi ce que les hommes peuvent réussir quand ils sont unis.

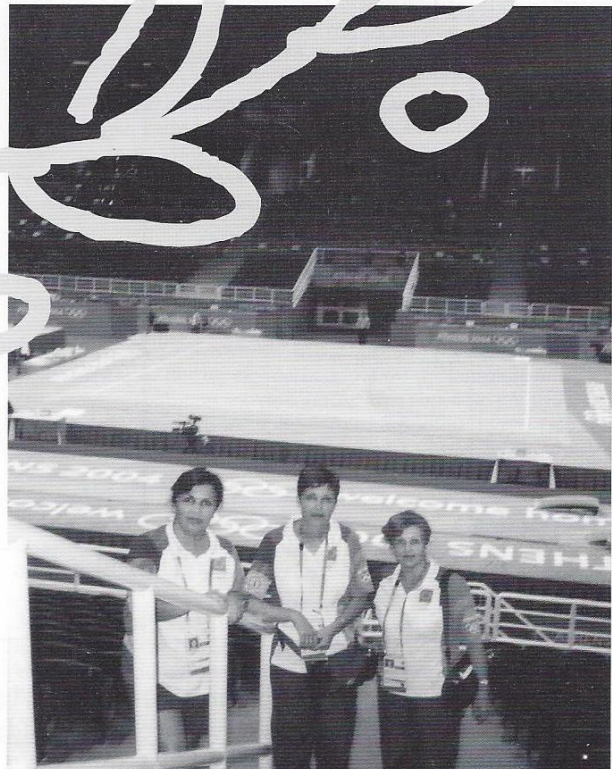
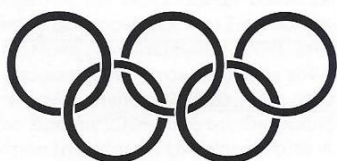
On se sent pleins de fierté. Espérons que les nouvelles générations vivront ce que nous avons vécu, et éprouveront ce qu'on a éprouvé. Nous souhaitons que la Flamme qui nous a tenu compagnie tous ces jours, et qui, en la regardant, nous donnait de l'énergie et du courage pour accomplir notre tâche, reste allumée éternellement dans le cœur de tous les êtres humains.

Koula Kallika
Lycée Unifié de Kykkos A'



TM ©

ATHENS 2004



Nouveau dispositif delf-dalf validations des acquis antérieurs

La Commission nationale du DELF et du DALF a engagé une réforme du DELF et du DALF en vue de leur harmonisation avec les six niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues, élaboré par la Division des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe.

A partir du 1^{er} septembre 2005, est mise en place un nouveau dispositif qui prévoit **6 diplômes autonomes** correspondant chacun à l'un des six niveaux du Cadre européen commun de référence. **Cette réforme concernera Chypre en mai 2006.**

Chaque diplôme est constitué d'épreuves évaluant les 4 compétences : compréhension et expression orales, compréhension et expression écrites.

Tout diplôme acquis antérieurement au nouveau dispositif reste valable et ne donne droit à aucune délivrance automatique dans la nouvelle formule.

Les unités capitalisables déjà obtenues dans l'ancien dispositif restent acquises et pourront donner automatiquement droit, sur demande adressée au Centre Culturel Français de Nicosie, dans un délai de deux ans à compter du 1^{er} septembre 2005, à la délivrance d'un des diplômes du nouveau dispositif selon un tableau de correspondances validée par la Commission nationale du DELF et du DALF.

Seul le diplôme de niveau le plus élevé sera délivré par équivalence.

TABLEAU DES CORRESPONDANCES ET DES EQUIVALENCES

CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFERENCE POUR LES LANGUES	NOUVEAU DELF-DALF (mai 2006 à Chypre)	Combinaison d'unités donnant droit à un diplôme par équivalence
C2	DALF C2	
C1	DALF C1	B1 + B4 B3 + B4
B2	DELF B2	A5 + B4 A6 + B1 A6 + B3 Les titulaires du DELF 2 nd degré n'ont pas besoin d'obtenir un nouveau diplôme par équivalence
B1	DELF B1	A3 + A4 Les titulaires du DELF 1 ^{er} degré n'ont pas besoin d'obtenir un nouveau diplôme par équivalence
A2	DELF A2	A1 + A2 A3 seule A1 + A3 A1 + A4 A2 + A3 A2 + A4
A1	DELF A1	A1 seule A2 seule

Pour plus d'informations, consultez le site du CCF : www.cccl.org.cy
ou celui du CIEP : www.ciep.fr/delfdalf/espacepro
ou téléphonez au 22 45 93 36/37

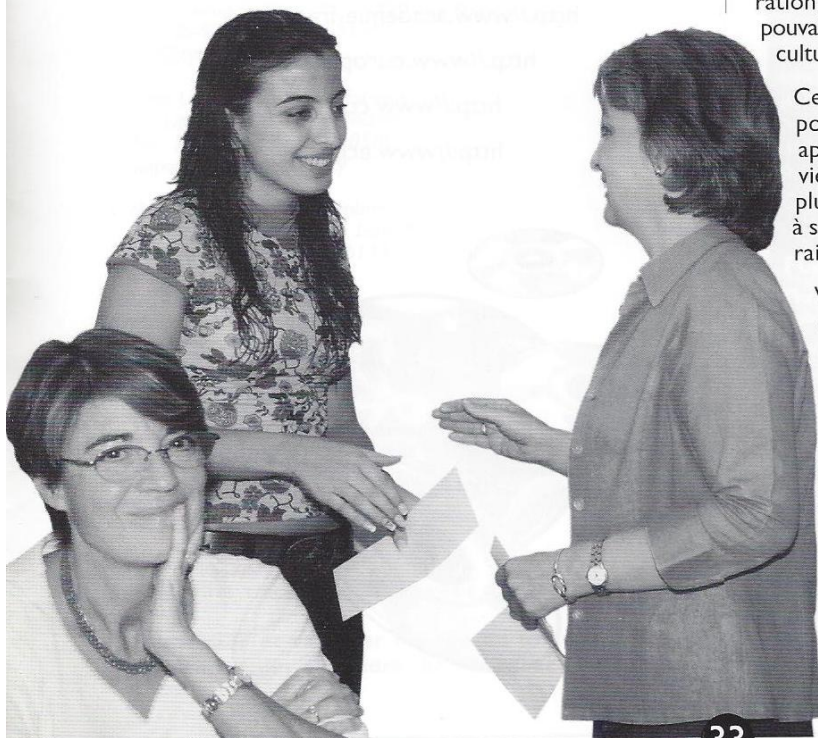
Prix et Décorations

Prix à la mémoire de Michèle Kefala:

Dans une simple cérémonie organisée par le Département de Français de l'Université de Chypre, le Comité de notre Association a décerné le prix annuel à la mémoire de Michèle Kefala, Inspectrice de français, en présence du député membre de la Commission Educative du Parlement, M. Prodromou, de la Conseillère du Service de Coopération et de l'action Culturelle de l' Ambassade de France Madame Basseron du Bois, de l'Attaché Culturel M. Roumegas, du responsable du Département de français, M. Ioanou et des professeurs de français de l'Université de Chypre.

Une somme symbolique est offerte tous les ans depuis 1999- année de la mort de notre Inspectrice- au candidat ayant obtenu les meilleures notes au Concours d'entrée au Département de français de l'Université de Chypre.

Pour l'année 2004 le prix a été décerné à l' étudiante Vassiliki Vassiliou de Limassol.



PALMES ACADEMIQUES

Dans le cadre d'une soirée simple et émouvante le 18 mars 2005, l' Ambassadeur de France à Chypre Monsieur Hadelin de la tour-du-Pin a remis de la part de la République Française, à Monsieur Yiannis Ioannou responsable du Département de français de l'Université de Chypre, les insignes d'officier des Palmes Académiques.

Discours du Professeur Yiannis E. Ioannou pour la remise des insignes d'officier des Palmes Académiques à la Résidence de France, le 18 mars 2005.

Monsieur le Président de la République de Chypre
Monsieur l'Ambassadeur de la République Française
Messieurs les Ministres, Chers Collègues, Chers Amis,
Mesdames et Messieurs,

Si depuis trente ans je me vois volontairement, voire voluptueusement de plus en plus immergé dans la culture française, c'est peut-être parce que j'y trouve non seulement des réponses, non seulement une perspective de vie, non seulement une richesse existentielle et spirituelle :

Mais aussi parce que je me suis laissé gagner par un mode de pensée, qui célèbre la raison tout en intégrant l'imagination, l'intuition, les instincts et surtout, les utopies personnelles. Parti d'un univers qui a inventé l'Histoire, la Philosophie, la Démocratie, la Poésie, j'ai abouti à un autre monde qui a su approfondir, élargir et appliquer ces valeurs fondamentales de la civilisation universelle, en leur adjoignant la valeur inépuisable de la liberté.

J'ai senti que dans cette culture le mode dialectique de pensée, doublé de la finesse de l'analyse méthodique, de la richesse de la synthèse plurielle, était le prolongement naturel de ma culture de chypriote grec. Elle en était en quelque sorte son complémentaire dans la continuité. Ainsi, ce que j'apprenais rationnellement progressivement était en réalité ce que je pouvais soupçonner, voire pressentir, en partant de ma propre culture.

Cette rencontre avec la culture française a été et reste pour moi essentielle – vitale –, car elle m'a également appris à concevoir les aspects les plus communs de la vie avec un souci esthétique aigu, à situer les choses les plus simples dans un contexte socioculturel polyvalent, à soumettre mon propre paysage mental à l'examen d'une raison qui a appris à convoiter la clarté et la lucidité.

Voilà pourquoi je suis ému. Parce que si cette lecture que j'ai du monde, de la vie, de l'existence, des choses publiques est sans conteste classique par ses origines, elle est également humaniste grâce à la France. Un humanisme que j'entends ouvert, dans la tradition française d'universalité, c'est-à-dire agrandi à la mesure de l'Europe de demain.

Monsieur l'Ambassadeur,

En ce jour si important de cette « République de l'esprit » qu'est avant tout la Francophonie, je vous prie de bien vouloir transmettre ma gratitude et mon émotion les plus profondes au Gouvernement français que vous représentez si bien.

Congrès Annuel

Sites à consulter d'urgence

“Apprendre à motiver et motiver à apprendre”

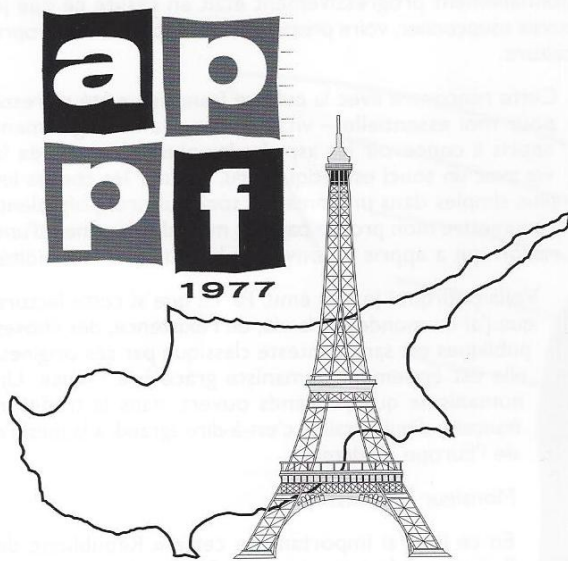
Samedi 04 et dimanche 05 février 2006
Institut Pédagogique, Latsia, Nicosie

En collaboration avec le Service de Coopération
de l' Ambassade de France et le Centre Culturel Français.

AXES

- > Enseignement du F.L.E. et Nouvelles Technologies (TIC)
 - > Les Programmes Educatifs Européens
 - Echanges Scolaires
 - Projets Linguistiques
 - Assistants de Langues
 - Dimension Culturelle
 - Etudes en France

Le programme définitif vous sera envoyé ultérieurement



ΠΑΓΚΥΠΡΙΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ
ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑ

<http://www.yahoo.fr>

<http://www.nomade.fr>

<http://carrefour.net/>

<http://fr.excite.com/>

<http://www.toile.qc.ca/>

<http://www.i3d.gc.ca/>

<http://france.ecila.com/>

<http://fr.bigfoot.com/>

<http://www.amazon.fr>

<http://www.franc-parler.org>

<http://www.cavilam.com>

<http://www.ciepf.fr/>

<http://www.diplomatie.fr>

<http://www.culture.fr>

<http://www.education.fr>

<http://www.bnf.fr>

<http://www.bpi.fr>

<http://www.cidj.asso.fr>

<http://www.fle.fr>

<http://www.vifax-francophone.net>

<http://www.atilf.inalfr.fr>

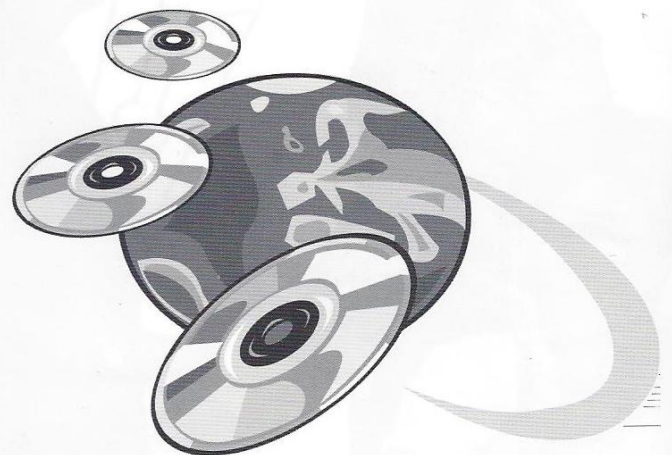
<http://www.granddictionnaire.com>

<http://www.academie-francaise.fr>

<http://www.europa.eu.int>

<http://www.coe.int>

<http://www.eclm.at>



Η Ελληνική Γλώσσα των... Γάλλων!

Κύριε διευθυντά,

Με αφορμή τις μεγάλες έρευνες του <<Δ>> για την παγκοσμιότητα της Ελληνικής Γλώσσας, θυμήθηκα μια παλιά ιστορία, όταν ως πρόεδρος του Εμποροβιομηχανικού Επιμελητηρίου Αθηνών προσεφώνησα τον Ιούνιο του 1966 τον επισκεφθέντα επισήμως την Ελλάδα κ. Ζισκάρ ντ' Εσταίν, τότε υπουργό των Οικονομικών της Γαλλικής Δημοκρατίας. Η προσφώνησή μου πρέπει να ενδιαφέρει τις έρευνές σας, διότι έγινε στη γαλλική γλώσσα αλλά με..... ελληνικές μόνο λέξεις (πλην ορισμένων άκλιτων μερών του λόγου), που έχουν πολιτογραφηθεί ως γαλλικές και μπορεί να τις βρει κανείς και σε οιοδήποτε γαλλικό λεξικό. Αξίζει, νομίζω, να δει το φως της δημοσιότητας η προσφώνησή μου αυτή στις στήλες του "Δαυλού". Ιδού το κείμενό της:

Kyrie,

Sans apostropher ma rhétorique dans l' emphase et la pléthore, j' analyserai elliptiquement, sans nul gallicisme, le dédale synchrone du cosmos politique caractérisé par des syndromes de crise paralysant l' organisation systématique de notre économie.

Nous sommes périodiquement sceptiques et neurastheniques devant ces paroxysms périphrasiques, cette boulimie des démagogues, ces hyperboles, ces paradoxes hypocrites et cyniques qui symbolisent une démocratie anachronique et chaotique.

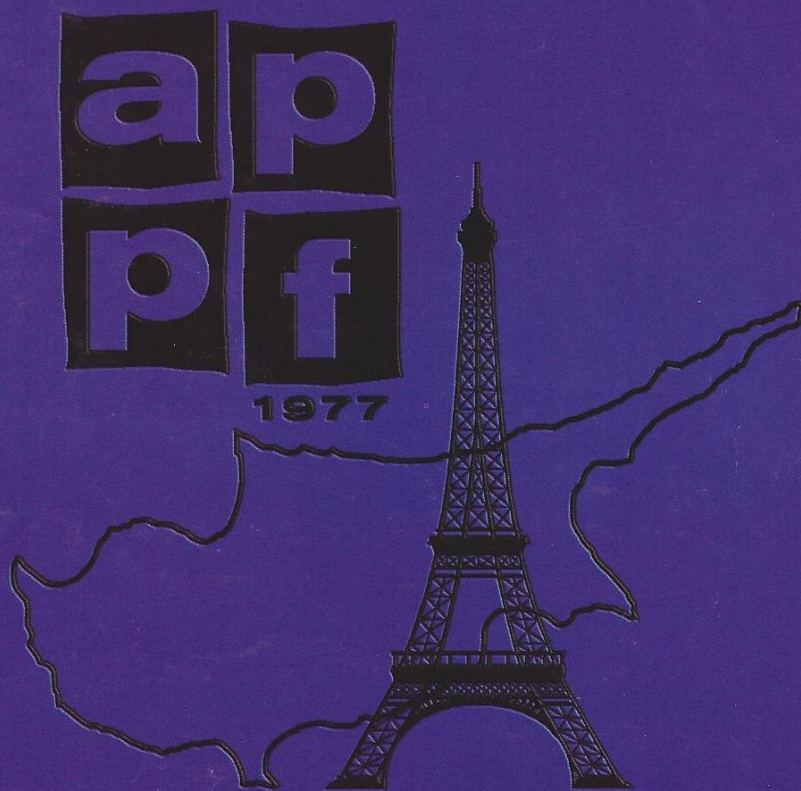
Les phénomènes fantastiques qu' on nous prophétisent pour l' époque astronomique détroneront les programmes rachitiques, hybrides et sporadiques de notre cycle atomique. Seule une panacée authentique et draconienne métamorphosera cette agonie prodrome de l' apocalypse et une genèse homologue du Phenix.

Les économistes technocrates seront les stratèges d' un théâtre polemique et dynamique et non les prosélytes du marasme.

Autochtones helléniques, dans une apologie cathartique, psalmodions les théorèmes de la démocratie thésaurisante et héroïque, soyons allergiques aux parasites allogènes dont les sophismes trop hyalins n' ont qu' une pseudo-dialectique.

En épilogue à ces agapes, mon amphore de l' apogée, je prophétise toute euphorie et apotheose à Monsieur Giscard d' Estaing, prototype enthousiasmant de la néo-orthodoxie économique et symbole de la paligénésie de son ethnie gallique.

**Με φιλικούς χαιρετισμούς
Χρήστος Πανάγος
Επίτιμος Πρόεδρος του Εμπορικού
και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου Αθηνών**



**ΠΑΓΚΥΠΡΙΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ
ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑ**